

Mi'in a' tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Nación: Mosestén
Educación primaria comunitaria vocacional


**Mi'in a' tyäbëdyety in
pheyaki tsintim in**
Los amos de los peces hablan con nosotros

Nación: Mose'tén
Educación primaria comunitaria vocacional

© Organización indígena:
Organización del Pueblo Indígena Mosestén (OPIM)
EQUIPO DE INVESTIGACIÓN UMSS – PROEIB ANDES
COORDINADOR GENERAL
Fernando Prada Ramírez
COORDINADORES DE CAMPO
Juan José Bellido
Cintya Rus Ledezma
INVESTIGADORES
Abel Maito Canare (OPIM)
Marco Antonio Alcalá Cuba (UMSS)
Elder Villarroel Vargas (UMSS)
COORDINACIÓN GENERAL Y ASISTENCIA TÉCNICA UNICEF
Adán Pari Rodríguez
REVISIÓN DE LA ESCRITURA MOSETÉN
Abel Maito Canare
DISEÑO
Rosario Martínez Anaya
DIAGRAMACIÓN
Nelson Sanchez Ustaris
EDICIÓN DE TEXTO
Naira Terceros Paz
IMPRESIÓN
SPC Impresores S.A.
APOYO FINANCIERO
Cooperación del Gobierno de Finlandia
UNICEF

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del gobierno de Finlandia.

Este libro es propiedad de la Nación Mosestén. Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.



El texto escolar es una construcción social de la cultura dominante de las personas. En este sentido, es portador de una significación y representación de la vida de una sociedad concreta. Tradicionalmente, este potente discurso ha institucionalizado las relaciones saber poder en la escuela en beneficio de la cultura dominante.

Ahora, estos libros escolares elaborados a partir de los sistemas productivos, de estas culturas indígenas amazónicas buscan cambiar este importante regulador del trabajo docente en las aulas y brindar a los niños la oportunidad de aprender y crear desde su propia cultura con los discursos y saberes de sus abuelos, padres y parientes. En este sentido, estos libros cuestionan el código curricular del libro escolar tradicional basado en la memoria repetición y orientan más bien las prácticas de aula hacia el desarrollo de un currículo cultural y lingüísticamente acorde a la realidad de los niños indígenas que asisten a las escuelas. Son también una apuesta para mejorar la calidad de los aprendizajes de los niños y niñas, ya que al ser guías de trabajo, se considera que ellos aprenderán mejor a leer y escribir con las historias que conocen y son significativas. De manera similar, el razonamiento lógico matemático mejorará a través de la solución de problemas concretos que les plantea la vida comunal y productiva.

Presentación

Los libros escolares integran en su diseño dibujos creados por los niños mosetén, movima, tsimane' y takana, son parte fundamental de la significación cultural alternativa que buscan. Estos hermosos dibujos dicen tanto como el texto que los acompañan e intentan motivar en los niños y niñas de estos pueblos el amor por sus libros, que comparten la cultura de sus padres y abuelos con las nuevas generaciones.

Por estas razones, agradecemos a los niños de las escuelas que han participado dibujando y a sus padres, abuelos, expertos, investigadores indígenas y maestros de las comunidades takana, mosetén, movima y tsimane' que han trabajado para que el efecto discursivo de estos textos empodere a estas sociedades indígenas amazónicas y fortalezca los procesos de reproducción cultural.



INTRODUCCIÓN	9
UNIDAD 1	
LA PESCA EN EL PUEBLO MOSETÉN	11
La pesca	12
Los peces y sus características	15
UNIDAD 2	
PROCEDIMIENTOS, TÉCNICAS E	
INSTRUMENTOS DE PESCA	23
Tipos de pesca	24
Técnicas de pesca de acuerdo al lugar	49
Técnicas de pesca de acuerdo al tiempo	50
UNIDAD 3	
LOS ESPACIOS, CALENDARIO Y PARTICI-	
PACIÓN DE LA FAMILIA EN LA PESCA	53
Lugares de pesca	54
Tipos de embarcaciones para ir a pescar	58
Calendario de pesca	62
Participación de la familia en la pesca	66

Tabla de contenido

UNIDAD 4


MITOS Y RELIGIOSIDAD EN LA PESCA	71
Rituales que se realizan para tener suerte en la pesca	72
Amos, dueños y espíritus del agua y de los peces	73
El lenguaje de los sueños	74
La naturaleza se comunica con nosotros	76

UNIDAD 5

APROVECHAMIENTO DE LA CARNE Y CONSUMO	79
El transporte de los peces a la casa	80
Formas correctas de limpiar y cortar el pescado	81
Técnicas de conservación de la carne	84
Variedades de comidas basadas en la carne de pescado	85
Los peces y su utilidad medicinal	87

Anexos	89
---------------------	-----------





La pesca en el pueblo Mositén es una fuente alimenticia tradicional para las familias y está estrechamente ligada con aspectos culturales de producción social. En ella se produce una coexistencia entre la naturaleza y las familias que recurren a la pesca como una forma de subsistencia y aplican tecnologías y formas articuladas de saber que son luego reproducidas, mediante complejos procesos de socialización, en las generaciones más jóvenes.

La enseñanza de la pesca no es nada sencilla. Es por eso que en el pueblo Mositén se aprende las estrategias de pesca desde la niñez en un largo proceso educativo. El aprendizaje de la pesca se da a través de los ciclos de vida, es decir que está culturalmente determinado según el grado de desarrollo físico y cognitivo de los niños. Esta educación está establecida también de acuerdo al género, ya que las prácticas productivas, difieren para hombres y para mujeres.

Los mosetenes realizan rituales mágicos para que sus hijos posean la habilidad de pesca y, lo más importante, para que los dioses del territorio no arrebatan sus espíritus y les provoquen enfermedades. Es por eso, que antes de que los niños sean sumergidos en el agua de los ríos o arroyos, sus madres les cuelgan en el cuello dientes de melero o millos para que los amos de las piedras y de las pozas no los enfermen. Simultáneamente a este suceso, antes de que el niño entre en contacto con el arroyo, las madres se dirigen al agua exclamando **“A wiyä tiyeye jiris ipi ñibe’yiti**

jamra' farajtimij (“Abuelo te traigo a tu patito, por favor no le hechices”).

Es oportuno destacar que en el pueblo mosetén la relación establecida entre naturaleza y el hombre es horizontal, lo cual significa que una persona puede comunicarse con los elementos de la naturaleza tal como lo hace con otro miembro de la comunidad. Es a partir de este pensamiento mítico que los niños y niñas del pueblo mosetén empiezan a adquirir los saberes y las prácticas de la pesca, a través del conocimiento de los abuelos, padres y de los hermanos mayores, que son socializados en los niños en los procesos educativos comunitarios.

Este libro contiene todos los aspectos socioculturales referidos específicamente al tema de la pesca en la Nación Mosetén: La importancia de la pesca en el pueblo mosetén, la variedad de peces y sus características, las herramientas que son utilizadas para la pesca, los espacios y los tiempos de pesca, los roles de los miembros de la familia durante las faenas de la pesca y la religiosidad, que está entrelazada con las prácticas productivas de la pesca. Les invitamos a continuar de esta lectura, la misma que contiene una inmensa riqueza en conocimientos de nuestro pueblo.

A colorful illustration of a landscape. In the background, there are several green mountains. A winding river flows through the middle ground, with small red and green spots scattered along its banks. In the foreground, there is a small, simple house with a brown roof and a yellow wall. The overall style is that of a children's book illustration.

JIN' TYÄBĚKHA TSINTYITY IN
LA PESCA EN EL PUEBLO MOSETÉN

Unidad 1

JIRISYIS

LA PESCA

Nosotros los mosetenes, desarrollamos la pesca desde hace mucho tiempo, no es una actividad reciente, porque somos un pueblo que vivió y vive a orillas de ríos y arroyos, por eso hemos aprovechado los alimentos que la naturaleza nos regala y uno de esos es el pescado.

Jedyedyes tyäbëkha' Importancia de la pesca

La pesca es esencial en nuestra alimentación, porque nos permite acceder a la carne de pescado, para enriquecer y balancear nuestra nutrición en base a las proteínas que su carne nos provee.



¿Sabías que?

La pesca es la captura de los peces en los ríos, los arroyos y las pozas. Los arroyos, según los mosetenes, nacen de la sabia de los árboles y se forman en los cerros.





Don Juan Huasna, sabio indígena mosestén, nos cuenta la importancia que tiene para nuestro pueblo la pesca:

“Para nosotros los mosestenes, la pesca es muy importante porque es parte de nuestra identidad cultural. Es así que, como pueblo pesquero, aprendemos a pescar de varias formas y con diversas trampas que nos identifican, por ejemplo: la chapapa, la lineada, el atajo y otras”.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

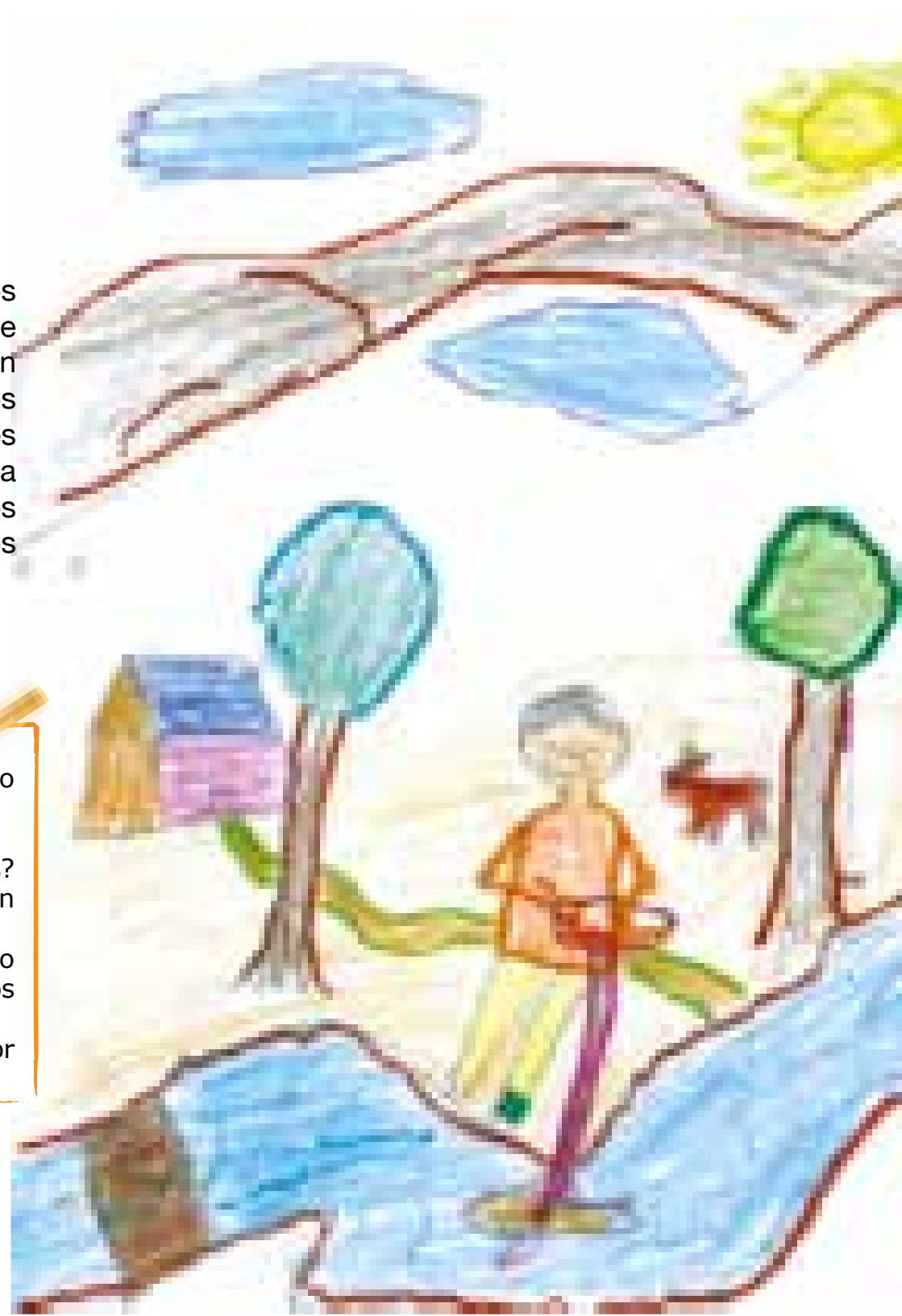
Chhime' jenej jiris bu'edye' tyabekis

También como pueblo pesquero...

“En tiempos pasados, los mosetenes pescábamos por todo el río Alto Beni y todos los arroyos que hay dentro el territorio Mosetén. Arribábamos en balsas pescando en Ipiri y Santa Elena y bajábamos pescando por el río pasando por las comunidades de Covendo, Santa Ana, Inicua y Muchane, hasta llegar a Rurrenabaque. Asimismo, retornábamos pescando en los remansos, encuentros de arroyos y pozas”.

TRABAJEMOS:

1. Leamos el testimonio de arriba. Podemos hacerlo en grupos.
2. Respondamos:
 - ¿Dónde pescaban antiguamente los mosetenes?
 - ¿Por qué comunidades pasaban cuando bajaban por el río pescando?
 - Ahora, ¿Qué comunidades forman el territorio mosetén? Escribamos las respuestas en nuestros cuadernos.
3. Imaginemos a las personas que antes bajaban por los ríos y dibujémoslas.



JĪ'NINIY' MO'IN TYÄBĒDYĒ' IN LOS PECES Y SUS CARACTERÍSTICAS

La pesca es una actividad importante a través de la cual proveemos de carne a las familias mosetenes. Nosotros hemos establecido nuestros propios criterios para clasificar la diversidad piscícola existente en los diferentes escenarios acuáticos de nuestra Tierra Comunitaria de Origen (T.C.O.). Las características físicas, sus hábitos alimenticios, los lugares donde se los encuentra son algunos criterios en los que nos basamos para clasificar a los peces.



TRABAJEMOS:

1. Invitemos a un pescador de la comunidad para que nos cuente sus experiencias de pesca.
2. Preguntemos todo lo que necesitamos saber acerca de la pesca.
3. Los más pequeños, dibujemos lo que entendimos del relato del pescador y a la derecha escribimos el nombre de la actividad que realiza.
4. Anotamos en nuestros cuadernos lo que él dice.
5. Los más grandes escribimos un texto sobre la pesca y su importancia para el pueblo mosetén. Leemos las producciones.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Entonces podemos encontrar peces con diferentes características que los clasificamos de la siguiente forma:

Tyäbëdyë' Tshin'timsi' ji'dye'ya' d'iris modyin in, chhime' d'iris phäphän' in

Peces con cuero, sin dientes y sin escamas

Los siguientes peces son parte de este grupo:

- **Khuwudye'** - Bagre o suchi
- **Dojradye'** - Surubí
- **Sönä'rë** - Par de surubí
- **Shiwäjnrëty o pijki'shī** - Cocinero o tujuno
- **Tawawa** - Tachacá
- **Phakisdye'** - Tahualla o lampita
- **Pañidye'** - Blanquillo
- **Kotyij** - Griso o listi
- **İshij** - Suchicito
- **Jitiri** - Griso grande o puga dura
- **Kë'kë'** - Suchicito pintado
- **Ämëre o mo'ijwadye'** - Torito
- **Kiniy'** - Iwili
- **Bijmi'mi** - Ciego



¿Sabías que?

En este grupo podemos encontrar peces medianos y grandes.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Tyäbëdyë' dīrimin'si' modyin phaphan'timsi in

Peces sin dientes y con escamas

Estos son los peces que pertenecen a este grupo:

- **Sun'** - Sábalo
- **Meri** - Pez 4 ojos
- **Bojmo'** - Sabalillo o bombo
- **Inajmari'** - Tolocina

Veamos esta tabla para conocer el peso y tamaño de los peces que pertenecen a este grupo:

Nombre del pez	Peso en gramos	Tamaño en centímetros
Sabalillo	2 a 3 gramos	40 a 60 centímetros
Pez 4 ojos	100 a 200 gramos	4 a 12 centímetros
Sabalillo	100 a 200 gramos	10 a 15 centímetros
Tolocina	100 a 200 gramos	10 a 15 centímetros

Estos peces abundan en tiempo de aguas bajas, es decir durante los meses de junio, julio, agosto y septiembre. Se alimenta de lodo, gusanos y lombrices.

Tyäbëdyë' modyintimsi', phaphan'timsi'in
jebes'i shish ji'dye'ya' wush in
Peces con dientes, con escamas que comen carne
y frutas

- **Chä'ëdyë'** - Pacú
- **Josa'** - Mamuri
- **Tso're'** - Maurecillo
- **Boyadye'** - Boga o ruta
- **Kiwijwity** - Belea
- **Shi'are'** - Silica
- **Shërëjshërë** - Bentón o racua
- **Ikopinaty** - Palometa
- **Nabaty** - Cachorro
- **Sinaj** - Mojarra
- **Irimo'** - Piraña o palometa

Encontramos a estos peces en los ríos, pozas y lagos en tiempo de aguas bajas (junio a septiembre), a excepción de la palometa, el cachorro y la silica que podemos pescarlos en época de aguas altas (enero a marzo).

Se alimenta de mojarras, sardinas, frutos silvestres, semillas y flores, carne de distintos animales.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in
 Los amos de los peces hablan con nosotros

Veamos este cuadro para conocer el peso y tamaño de los peces que forman parte de esta clasificación:

Nombre del pez	Peso aproximado en gramos	Tamaño en centímetros
Pez	1 a 10 gramos	10 a 15 centímetros
Pez	1 a 4 gramos	10 a 15 centímetros
Pez	1 a 10 gramos	10 a 15 centímetros
Pez	1 a 2 gramos	10 a 15 centímetros
Pez	10 a 20 gramos	10 a 15 centímetros
Pez	1 a 2 gramos	10 a 15 centímetros
Pez	1 a 2 gramos	10 a 15 centímetros
Pez	100 a 200 gramos	1 a 20 centímetros
Pez	10 a 20 gramos	1 a 10 centímetros
Pez	100 a 200 gramos	10 a 20 centímetros
Pez	100 a 200 gramos	1 a 10 centímetros

Tyäbëdyë' in jebe'si böjkä'
Peces que comen lodo

- **Wirijwiri** - Par de tachacá o boca de mula
- **Bojmo'** - Sabalillo
- **Sun'** - Sábalo
- **Witi** - Yuri
- **Chowo'** - Par de yuri
- **Maw** - Carancho

Veamos este cuadro para conocer el peso y tamaño de los peces que pertenecen a este grupo:

Nombre (en Tzotzil)	Nombre científico	Longitud (en cm)
Wirijwiri	<i>Parachanna obscura</i>	100 a 150
Bojmo'	<i>Parachanna obscura</i>	100 a 150
Sun'	<i>Parachanna obscura</i>	100 a 150
Witi	<i>Parachanna obscura</i>	100 a 150
Chowo'	<i>Parachanna obscura</i>	100 a 150
Maw	<i>Parachanna obscura</i>	100 a 150

Estos peces abundan en tiempo de aguas bajas (junio a septiembre), pero, el tachacá vive en tiempo de aguas altas (enero a marzo). Se alimentan de lodo y lombrices.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Yökdyëdyës tyäbëdyë' in

Peces de otras formas

- **Isini'** - Raya
- **Itsoj** - Pez víbora o anguila
- **Eyo** - Pez machete



Veamos esta tabla para conocer pesos y tamaños aproximados de los peces que pertenecen a este grupo:

Nombre del pez	Peso aproximado (kg)	Tamaño aproximado (cm)
Isini'	1.5 - 2.5	100 - 150
Itsoj	0.5 - 1.0	50 - 100
Eyo	0.2 - 0.5	20 - 50

Estos peces abundan en tiempo de aguas bajas (junio a septiembre). Se alimentan de mojarras, otros peces pequeños (grisos, panetes), carne de algunos animales de monte, lombrices y lodo.

Algunos de estos peces son peligrosos porque tienen veneno y pueden herirnos, por eso debemos tener cuidado sobre todo en los lugares del río donde hay lodo y no podemos verlos.

TRABAJEMOS:

1. Escribamos una lista de todos los peces que estudiamos.
2. Escojamos tres peces, dibujémoslos y anotemos cuáles son sus características externas. Podemos escribir textos, oraciones o palabras.
3. Averigüemos con nuestros padres adivinanzas y canciones sobre los peces.

JIN' TYÄBĚJA' CHHIM'E JEDYE'YA' TYÄBĚKHA'
PROCEDIMIENTOS, TÉCNICAS E
INSTRUMENTOS DE PESCA

A colorful illustration of a person fishing in a river. The person is standing on a small island or bank, holding a fishing rod. A large yellow fish is jumping out of the water, and a red fish is visible in the foreground. The background features green trees and a blue sky.

Unidad 2

PURU'YIS

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in
Los amos de los peces hablan con nosotros

JIN' TYÄBËKHÄ'
TIPOS DE PESCA

Existen diferentes técnicas de pesca que las practicamos de acuerdo a nuestro sexo, fuerza física, edad y lugar. A continuación leamos cuáles son y de qué manera los niños participamos en ellas.

Empecemos!



TYÄBËKHA IJMEYA' - PESCA CON FLECHA

Realizamos la pesca con flecha en tiempo de aguas bajas (de junio a septiembre) en lugares correntosos. Esperamos que los sábalo salgan un momento, al ver sus lomos nos acercamos lo que más podamos sin hacer ruido, puede ser entre 10 a 15 metros de distancia para flechar a los peces.

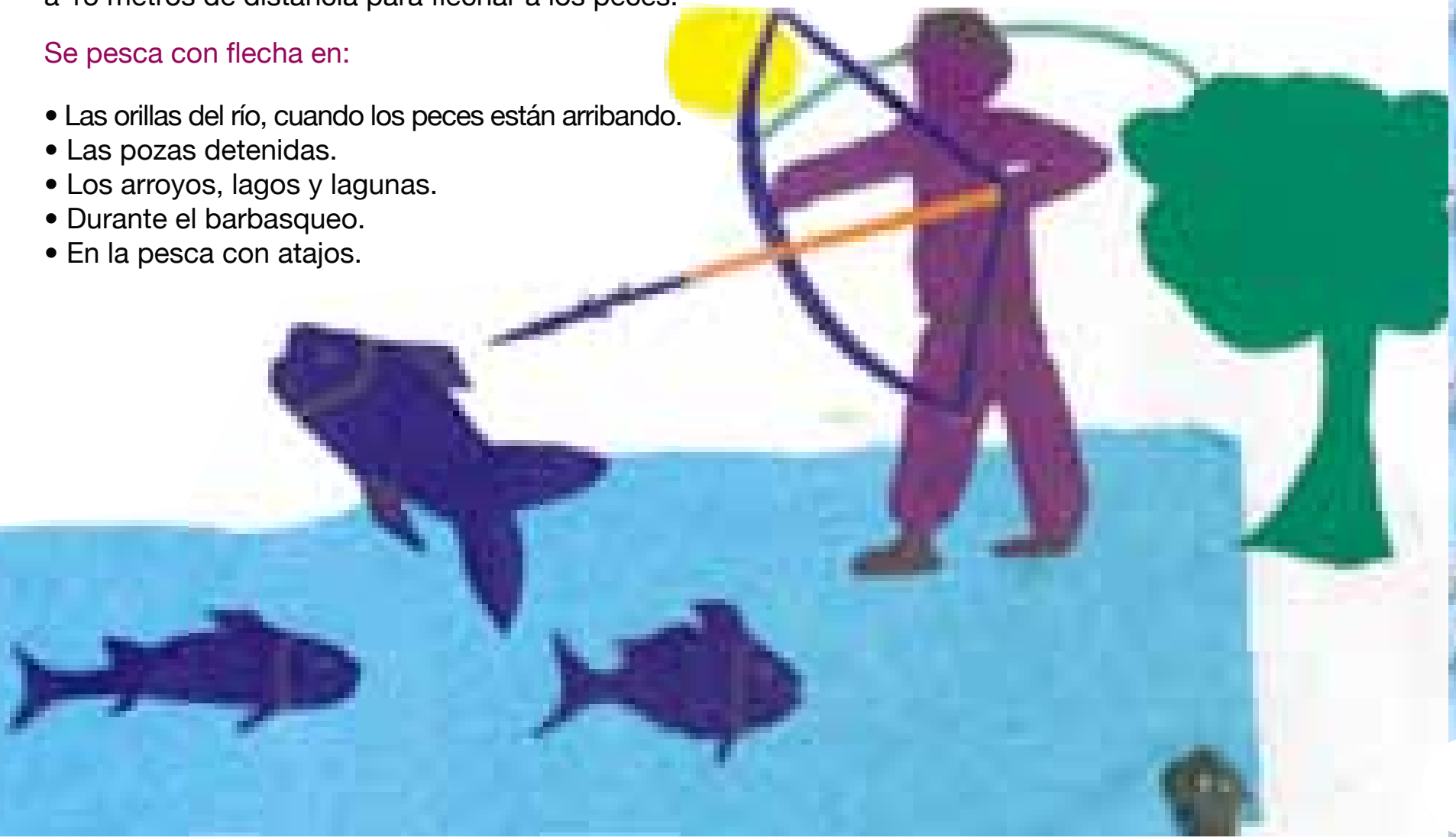
Se pesca con flecha en:

- Las orillas del río, cuando los peces están arribando.
- Las pozas detenidas.
- Los arroyos, lagos y lagunas.
- Durante el barbasqueo.
- En la pesca con atajos.



¿Sabías que?

Hay dos tipos de flechas, una es para cazar y la otra para pescar. Las flechas para pescar miden dos metros, no llevan plumas y son más largas que las flechas utilizadas en la cacería.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Tamaño de las flechas

Yajsi ichi'mintyi'

Flechas medianas

Cuando barbasqueamos a orillas del arroyo o poza, algunos peces quedan mareados por el veneno. Entonces, aprovechamos para atrapar a estos peces con flechas medianas (o con machete) porque no podemos agarrarlos con la mano. Aunque también, los podemos agarrar con saqueador.



SAQUEADOR

Instrumento de pesca hecho con hilo de algodón, tiene la apariencia de una red atada a un círculo de madera extraído de cualquier árbol del monte.





Yajsi
Flechas grandes

Es una flecha sin plumas y es más larga que la flecha utilizada en la caza. Con esta flecha pescamos en cualquier época del año, pero, es más fácil pescar en tiempo de aguas bajas (junio a septiembre), cuando los peces arriban. También se pesca con flechas grandes cuando el agua está turbia, podemos observar las aletas de los peces cuando salen a flote.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Jedye' in jum' tyakdyes ijmein chhime' yajsi in
 Los materiales que empleamos para hacer la flecha para pescar son:

- **Banij** - Flor de charo o chuchío: Con esto se hace la puyuma que es la parte del cuerpo de la flecha.
- **Tsherak** - Chonta: La usamos para hacer el arco y la puga o **cho'ye** (punta de la flecha).
- **Phan** - Pluma: La ponemos en la parte de atrás casi al final de la flecha.
- **Piñipi'** - Lacre: Pegamento hecho con resina de mascajo mezclado con **faj** (urucú) que le da el color rojo. A veces, lo hacemos con carbón para darle el color negro. Pegamos la pluma y el hilo en la puyuma.
- **Bima' shamaktyi** - Hilo caito, hilo de algodón: Hilado por las mujeres mosetenes. Envolvemos el final de la flecha en la parte de atrás, en la parte donde conecta la puga y la puyuma para amarrar las plumas.
- **Chitya'** - Mor: La sacamos de la corteza del ambaibo en el monte. Hacemos el cordel o la pita del arco.





Jina' tyäbëkha ijmeya'
Al momento de pescar con flecha

Esperamos a orillas del río, cerca al lugar donde los sábalos acostumbran lamer las piedras o comer lodo. Cuando los vemos, nos acercamos con mucho cuidado, sin hacer ruido, con la vista fija en los peces, nos apegamos y agachamos lo más cerca que podamos. Entonces, tomamos posición y flechamos a los peces.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Leamos cuáles son los cuidados que debemos tener con la flecha:

- No jugar con la flecha.
- No apuntar con la punta de la flecha a otra persona.
- Guardar la flecha en un lugar seguro, donde los niños no tengamos alcance, ya que nos podemos lastimar con la punta de la flecha.
- La flecha es peligrosa y sólo se usa para cazar y pescar.

TRABAJEMOS:

1. Hagamos un cuadro de varias columnas para identificar las similitudes y diferencias entre las distintas flechas de pesca. Podemos representarlas de manera escrita, los más pequeños pueden representar las diferencias y similitudes mediante dibujos.
2. Averigüemos con nuestros padres cuentos sobre pesca. Luego, los más pequeños contamos oralmente los cuentos y los mayores escribimos un texto.

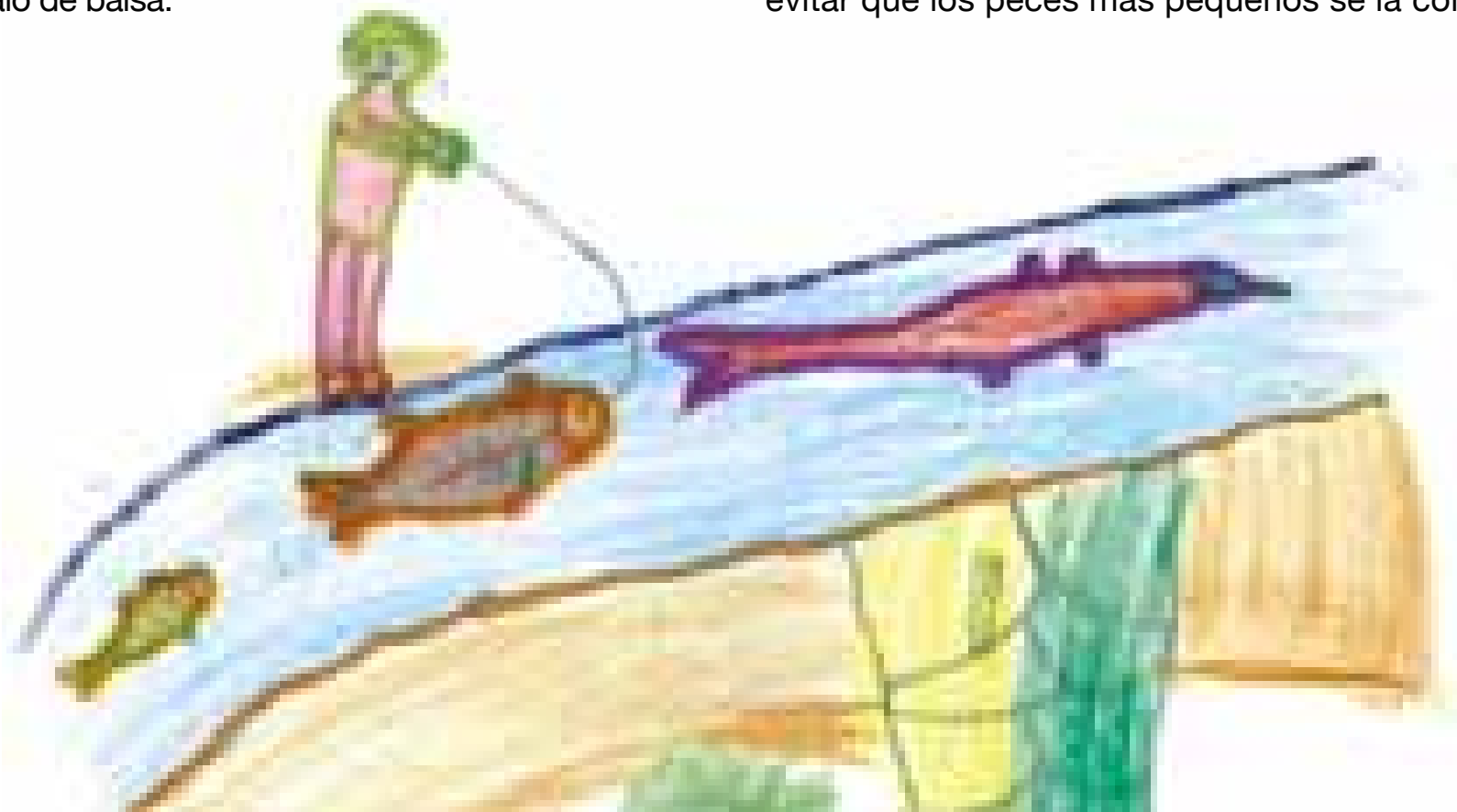


YOWITYEDYE' PESCA CON LINEADA

Para pescar con lineada, seguimos varios pasos. Veamos cuáles son:

1. Cuando vamos a pescar con lineada al río o al arroyo, buscamos las mejores carnadas, tanto para anzuelos grandes, medianos o pequeños. Ubicamos el lugar de la pesca y nos trasladamos en canoa, en balsa o cruzamos el río nadando sobre un palo de balsa.

2. Enganchamos la carnada al anzuelo, éstas pueden ser: sábalo, bojmo o trozos de bentón, carancho, mojarra o lombrices. Si son lombrices, las enganchamos y amarramos con hilo para que el pez no se las coma de una sola mordida o para evitar que los peces más pequeños se la coman.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

3. Antes de botar el anzuelo al agua, le pedimos al **O'pito'** – Arco iris y al **Wiyä' kayaj** - Abuelo piedra que nos den algunos de sus peces. Luego lanzamos el anzuelo al río, en la parte más profunda. Después, nos sentamos esperando que algún pez jale o pique nuestro anzuelo. Mientras esperamos, a veces, nos ponemos a bolear o mascar coca y aprovechamos para hablar con el amo de los peces, le invitamos coca, cigarro y alcohol (ch'allamos para la buena suerte).

4. Cuando jala algún pez, agarramos nuestro anzuelo con fuerza para engancharlo y no dejarlo escapar herido. Una vez que sacamos cualquier pez, agradecemos al abuelo o amo de los peces para que en adelante nos siga dando más peces.



TRABAJEMOS:

1. Averigüemos los nombres de ríos, lagos y lagunas de nuestra T.C.O.
2. Hagamos un mapa hidrográfico indicando las fuentes de agua natural que encontramos.

También... Lanzamos el anzuelo al río, con una buena carnada, puede ser de sábalo, bojmo, carancho u otro, luego lo amarramos en un palo, árbol o una piedra. Después, dejamos el anzuelo amarrado para que cualquier pez que se acerque a comer la carnada quede enganchado. A esto le llamamos trampa con anzuelo.

Jin'ki' minsi' mo'ya' yowi' in

Tipos y tamaños de lineadas de acuerdo al tamaño de los peces

Utilizamos lineadas nro. 0,25 a 0,30 para pescar peces pequeñitos, como: grisos, sardinas, blanquillos, bogas, meri, **iwili**, **listi**, **pĭjki'shĭi**. Los pescamos en ríos y arroyos.

Utilizamos lineadas nro. 0,40 a 0,50 para peces más grandes, como: boga, blanquillo, mamuri, tujuno, piraña, bentón y palometa. Con este anzuelo podemos pescar en ríos.

Utilizamos lineadas nro 0,60 a 0,80 para peces medianos, por ejemplo:

- **Chä'edyë'** - Pacú
- **Dojradye'** - Surubí
- **Sona're'** - Par de surubí
- **Shiwäjnarëty** - Tujuno
- **Kiwijwity** - Belea
- **Konodye'** - Par de surubí
- **Wirijwiri** - Par de tachacá

Usamos lineadas nro. 0,90 para peces más grandes, como:

- **Khuwudye'** - Suchi o bagre
- **Dorradye'** - Surubí
- **Kiwijwity** - Belea

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Ji'niniy yowi' in

Tipos de anzuelos

Existen anzuelos para pescar de diferentes números, no podemos pescar sardinas con el mismo anzuelo con el que pescamos pintado o bentón, por eso veamos la clasificación que a continuación se presenta:

- Anzuelos grandes para peces grandes.
- Anzuelos medianos para peces medianos.
- Anzuelos pequeños para peces pequeños.

TRABAJEMOS:

1. Averigüemos cuáles son las medidas de los diferentes anzuelos que utilizamos para pescar.
2. Hagamos una tabla y escribamos en números la medida de los anzuelos.
3. Ahora, resolvamos algunos ejercicios como éste:
 - a. Si un anzuelo pacusero mide 6 cm. y un anzuelo grisero 1 cm., en ambos anzuelos ¿Cuántos centímetros tenemos en total? ¿Cuál es la diferencia?
4. Hagamos ejercicios de adición y sustracción.



Ji'niniy' mo'in karnada yowidyas in

Tipos de carnadas para lineadas

- **İchi'minsi' yowi' in**

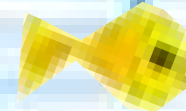
Para lineadas pequeñas: Lombrices, carne, frutas pequeñas, gusanitos de motacú, gusanitos de charo, grillo dirinco o perrito de dios.



Pescamos peces pequeños como: Grisos, mojarra, meri, tolocina y otros.

- **İti'dyes yowi' in**

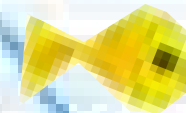
Para lineadas medianas: Lombrices, bojmo, pajarito, mojarra, tripa, carancho mediano, carne y frutas.



Pescamos peces medianos, como: **Sona're'** - pacú, **kenodye'** - tujuno, **tachará** - surubí mediano.

- **Durminsi' yowi' in**

Para lineadas grandes: Trozos de sábalo, bentón, bojmo, sardinas, anguila, simbao, mojarra grandes, carancho, yuri, lombrices grandes, tripas de animales o aves y frutas.



Estas carnadas nos ayudan a pescar peces grandes como: Surubí, sábalo y pacú.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

¿Jina' yowityeja' yowi'ya'?
¿Dónde se pesca con lineada?

Utilizamos la lineada para pescar en las pozas de ríos, arroyos, lagunas, bolsillos de lugares donde se concentra el agua.

PESCA CON ESPÍÑEL

El espiñel es otra herramienta que utilizamos para realizar la pesca en ríos, lagos, lagunas y arroyos de nuestras comunidades.

A continuación veamos cómo se practica esta técnica de pesca:

¿Jedye' mi' espiñer?
¿Qué es el espiñel?

El espiñel es otra herramienta de pesca que se incorpora a la lineada. En una cuerda, no muy gruesa y de unos 100 m. de largo, se amarran, cada 3 metros, pedazos de lineada de unos 2 metros con ganchos y carnadas. Luego, cruzamos la cuerda a través del río, de un lado a otro y la amarramos en una estaca o en un árbol en los dos extremos de la cuerda. La dejamos ahí durante un tiempo y de vez en cuando vemos si algún pez quedó enganchado en alguno de los anzuelos.



JIN' NITSTYEJA' **PESCA CON BARBASCO**

La pesca con barbasco es otra técnica, a través de la cual preparamos un veneno natural hecho con hojas o resinos de diferentes árboles y arbustos de nuestra región, echamos este veneno en arroyos o brazos de los ríos para adormecer a los peces que están nadando en esas aguas. Una vez adormecidos los peces, los sacamos con la mano o los golpeamos con machete para matarlos.

Es importante que sepamos, que la pesca con barbasco debe realizarse con mucho cuidado, porque si exageramos con la cantidad de veneno que echamos podemos matar más peces de los que necesitamos para nuestro consumo y el de nuestras familias. Además, contaminamos las aguas que bebemos a diario.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Conozcamos los tipos de barbasco que existen

Los siguientes tipos de barbasco: **Kijtsi**, **chityo'**, **waishi'** y **wijri**, los machucamos para echarlos al agua, después los remojaamos en el agua en toda la extensión de la poza o en el lugar que uno decide del arroyo. Este veneno puede ser preparado por mujeres, niños y abuelos.

Jedye' nitstyedyes in

Tipos de barbasco

Estos son los diferentes tipos de barbasco:

- **Kijtsi** - Hojas de sacha.
- **Chityo'** - Hojas de sacha.
- **Chityo'** - Raíz de sacha.
- **Waishi'** - Barbasco de bejuco del monte.
- **Konojfito'** - Resina de solimán u **ochoó**.
- **Wijri** - Chiro o palmera de monte. Utilizamos las raíces tiernas.

Lugares donde pescamos con barbasco

- **Jinak** - Arroyos
- **Chikjkis** - Pozas
- **Yo'cho** - Bolsillos
- Brazos de ríos



Ahora, veamos qué peces podemos pescar con barbasco:

**Ji'ninis tyabedye' jekha'
Nitstyedye' khan**

Los peces que se pescan con barbasco son:

- Sábalo
- Yuri
- Bojmo
- Carancho
- Torito
- Par de yuri
- Tolocina
- Mojarra
- Suchicito
- Sardinas
- Listi
- Iwili
- Griso
- Blanquillo



¿Sabías que?

Sólo las personas mayores extraen la resina del solimán, machetean y reciben la resina en galones, luego dejan tres días para que fermente y sea más efectivo. Antes de envenenar o echar la resina al agua, la mezclan con tierra. Luego, llevan el preparado a las pozas donde pescarán, lo mezclan en el agua y envenenan a todos los peces que viven en esta fuente acuática.

En los arroyos, sólo remojan el veneno en la parte superior y el agua que baja va mezclando el veneno.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in Los amos de los peces hablan con nosotros

¿Tyi in ji'dye'ya' jedye' jum' tyaki in nitstyedye' khan' ¿Quiénes y cómo participan en el barbasqueo?

En el barbasqueo participamos todos los miembros de la familia: el papá, la mamá y los hijos mayores. Los hijos mayores llevamos el veneno, lo preparamos y lo echamos al lugar de pesca.

¿Qué hacen los niños?

Los niños de 8 a 12 años ayudamos a recoger los peces del agua con flechas, con la mano y con saqueadores, porque hay muchos peces mareados. Nuestros papás nos ayudan a recoger los peces que están al fondo del agua.

¿Qué hacen las mamás?

Nos encargamos de juntar la leña para prender el fuego, raspar y destripar los peces con ayuda de nuestras hijas mayores.





¿Sabías que?

Los peces que no están muertos pueden morder y los que tienen pugas pueden picar, especialmente a los niños. Por eso, se debe enseñar a los niños a recoger los peces con saqueador, matarlos con flecha y quitar las espinas o pugas, para que no sufran ningún accidente.

TRABAJEMOS:

Con la ayuda de nuestros papás:

1. Organicemos un día de barbasqueo.
2. Anotemos en la pizarra qué materiales necesitamos.
3. Asistimos a los lugares donde podemos extraer la sacha u otro tipo de barbasco para comenzar con la actividad.
4. Vayamos al lugar que barbasquearemos, ahora ¡Pesquemos!
5. Ya en el aula, representemos a través de dibujos todo lo que vivimos en esta actividad.
6. Escribamos un texto sobre la pesca con barbasco.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

TYÄBËKHA REDYA'

PESCA CON MALLA O RED

Realizamos la pesca con red o malla en las **wikya'** - corrientes de profundidades bajas, como en arroyos. También en pozas o bolsillos del río, tesamos la red de un lado a otro; es decir, de orilla a orilla de la playa.



¿Jin'ki minsi' mo'ya' red in?
¿De qué tamaño son las mallas?

Ichi'minsi' red in

Mallas pequeñas de 1 ó 2 dedos para peces pequeños, como: sardinas, bentones, bojmos, caranchos, yuri, griso, torito, meri y otros.

Rujki'minsi' red in

Mallas medianas de 3 dedos para peces medianos, como: sábalo medianos, bentones medianos, blanquillos, caranchos y yuris.

Durminsi' red in

Mallas grandes de cuatro dedos para peces grandes, como: sábalo, tujuno, pacú, surubí, y blanquillos.

Es importante tomar en cuenta las siguientes sugerencias:

1. No colocar la red en las aguas donde hay muchos palos, porque se puede enganchar y romper.
2. Si está aumentando el agua, no tesar la red en el cauce del arroyo.
3. Si entra algún pez grande, no jalar con fuerza, porque puede romperse la red.

Ji'ninis tyäbëdyë' jekha' saji'ya'

Los peces que pescamos con el saqueador son:

- **Kotyij** - Griso
- **Bojmo'** - Bojmo
- **Pañidye'** - Blanquillo
- Mojarra
- **Sinaj** - Sardinas
- **Meri** - Pez cuatro ojos
- **İshij** - Suchicito
- **Kiniy'** - 'Iwili





TYABEJA' ARPONYA'
PESCA CON ARPÓN

Realizamos la pesca con arpón en tiempo de aguas altas como también en tiempo de aguas bajas. La mayoría de las veces, usamos el arpón para pescar peces grandes. Debemos recordar que para pescar con arpón nuestra puntería debe ser precisa y certera, permitiéndonos clavar este instrumento, parecido a una lanza, en el lomo del pez.

Tiempo de aguas altas

Los peces se encuentran a orillas o al medio del río y cuando recorremos en canoa o en balsa.

Tiempo de aguas bajas

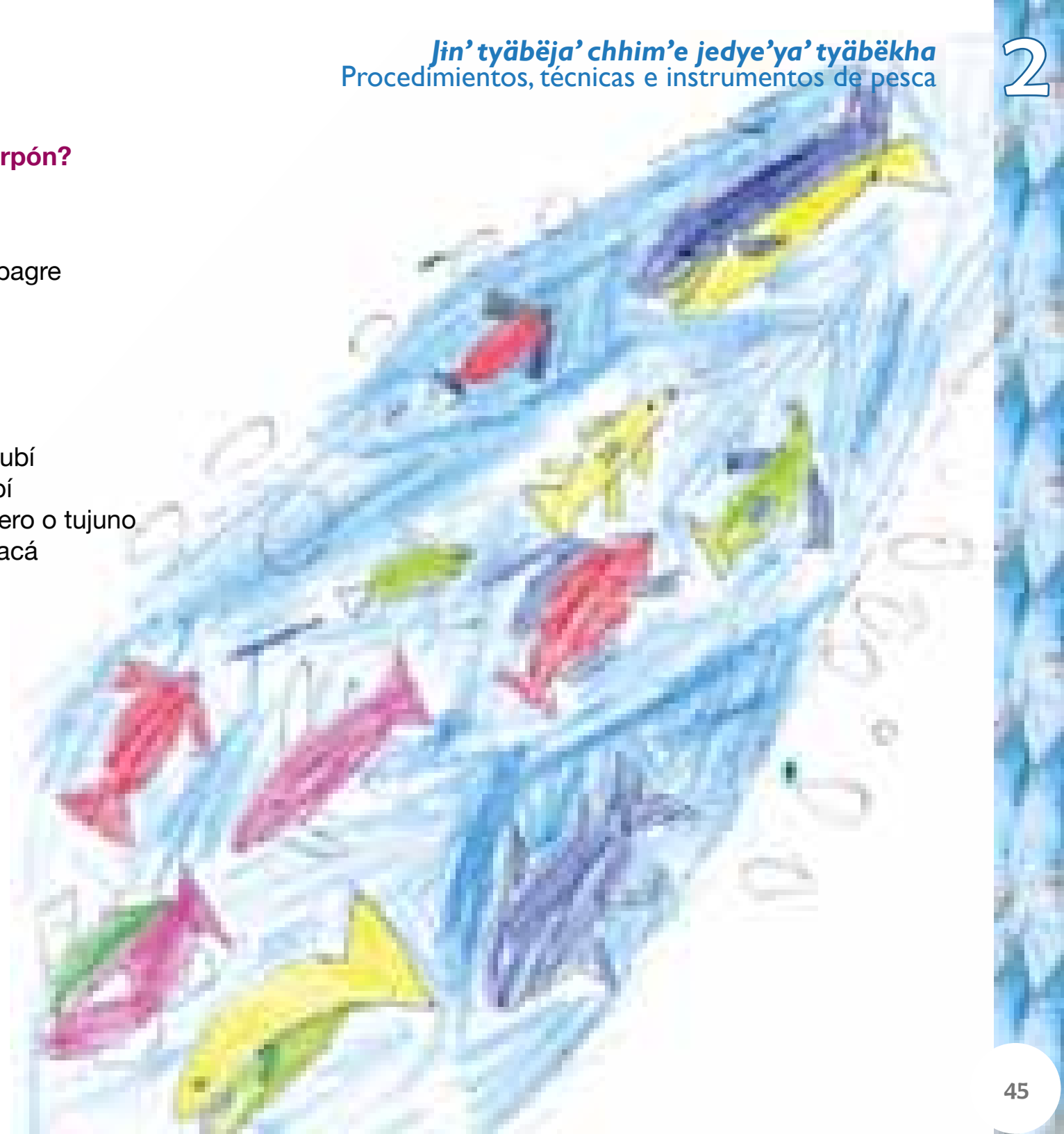
Pescamos caminando por las orillas del río o arroyos en las partes correntosas de profundidades bajas.



¿Qué pescamos con arpón?

Podemos pescar:

- **Khuwudye'** - Suchi o bagre
- **Dojradye'** - Surubí
- **Chä'ëdyë'** - Pacú
- **Kiwijwity** - Belea
- **Sun'** - Sábalo
- **Ikopinaty** - Palometa
- **Koñodye'** - Par de surubí
- **Sona're-** Par de surubí
- **Shiwäjnrëty** - Cocinero o tujuno
- **Wirijwiri** - Par de tachacá
- **Tawawa** - Tachacá



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in Los amos de los peces hablan con nosotros

TYÄBËJÄ' BE'BE'TIM PESCA CON CHAPAPA

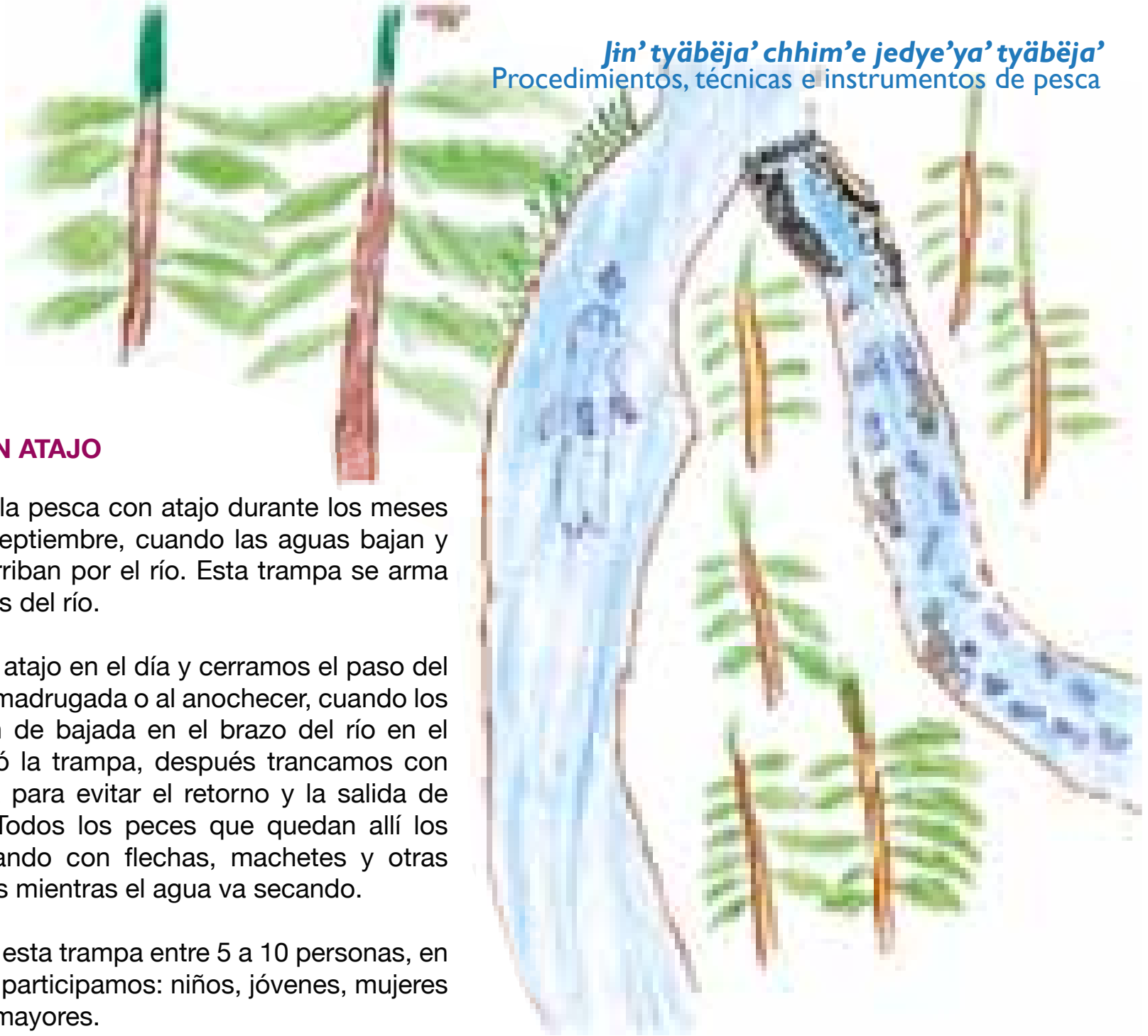
La chapapa es una construcción que los mosetenes hacemos con troncos de árboles donde se amarran las cañas de charo o chuchío que deja pasar el agua, pero atrapa a los peces.

Construimos las chapapas en los arroyos los meses de abril a junio cuando las aguas descienden. En este tiempo, los peces bajan por los arroyos y caen en la trampa.

Poroma jikej Antiguamente...

Abel Maito, comunario de Santa Ana de Masetén nos indica cómo construían en el pasado las chapapas:

“Los mosetenes hacíamos chapapas en los arroyos y lo hacíamos con toda la comunidad, y cuando era el momento de recoger los peces de la chapapa todos nos reuníamos para recolectarlos. De esta forma, compartíamos el aprovechamiento de los peces. Actualmente, esta costumbre se está olvidando y sólo se lo practica dentro de algunas familias”.



PESCA CON ATAJO

Realizamos la pesca con atajo durante los meses de junio a septiembre, cuando las aguas bajan y los peces arriban por el río. Esta trampa se arma en los brazos del río.

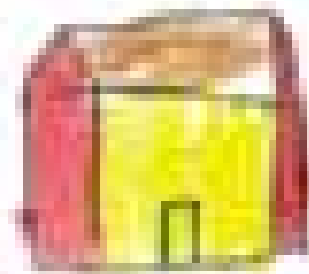
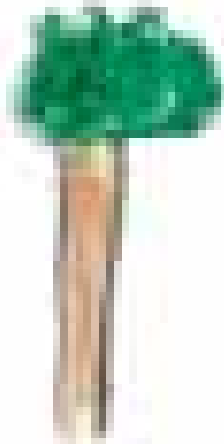
Armamos el atajo en el día y cerramos el paso del agua por la madrugada o al anochecer, cuando los peces están de bajada en el brazo del río en el que se armó la trampa, después trancamos con una esterilla para evitar el retorno y la salida de los peces. Todos los peces que quedan allí los vamos matando con flechas, machetes y otras herramientas mientras el agua va secando.

Elaboramos esta trampa entre 5 a 10 personas, en este trabajo participamos: niños, jóvenes, mujeres y personas mayores.

TRAMPA CON PIEDRAS

Armamos la trampa con piedras colocando dentro el agua tres piedras en forma de casa, debajo ponemos alguna carnada o echamos arroz cocido y cuando vemos que las sardinas entran a comer, golpeamos con fuerza con otra piedra sobre la piedra que está encima de ellas. Así matamos sardinas que nos servirán de carnada para pescar con lineadas medianas y grandes.

Con frecuencia realizamos esta acción los niños y jóvenes.



¿Sabías qué?

Antiguamente, el **pirijcho** era la única lineada y se la extraía de la corteza del par de mapajo.



JIN' TYÄBËKHA YÖKYÄ' IN TÉCNICAS DE PESCA DE ACUERDO AL LUGAR

De acuerdo al lugar pescamos de varias formas, por ejemplo:

- En los ríos con corriente pescamos con redes y flechas.
- En las pozas estancadas pescamos con barbasco, redes y flecha.
- En los remansos o pozas del río pescamos con lineadas.
- En los arroyos pescamos con chapapas, flechas, redes, saqueadores, barbasco y lineadas pequeñas.

TRABAJEMOS:

1. Conversemos sobre la importancia del pescado en nuestra salud.
2. Dibujemos un pescado, podemos hacerlo con una hoja de plátano, semillas y escamas de verdad.
3. Escribamos un texto explicando por qué el pescado es tan importante en nuestra alimentación.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

JIN' TYÄBËKHA MAJEDYE' KHAN, ÇHHIME' CHI'EDYE' KHAN

TÉCNICAS DE PESCA DE ACUERDO AL TIEMPO

Es importante tomar en cuenta que las técnicas de la pesca están en función a las diferentes épocas o tiempos climáticos, por ejemplo:

Majedye' - Aguas altas (enero y febrero)

Los peces arriban los arroyos y desovan en las orillas de los ríos. En este tiempo efectuamos la pesca con:

- Redes.
- **Yajsi** - Flechas para pescar.
- **Säji'** - Saqueador (red pequeña, tejida de algodón, en forma redonda y tesada con un palo flexible alrededor).
- **Yowi'**- Lineada.

Chi'edye' - Bajada de aguas (marzo, abril, mayo)

Los peces bajan los arroyos. En este tiempo se pesca con:

1. **Be'be'** - Chapapa, (trampa hecha en los arroyos, en forma de guarachas, en la cual se quedan todos los peces que bajan con el río).
- Con lineada
 - Con flecha
 - Con redes



Chi'edye' - Aguas bajas (junio, julio, agosto y septiembre)

En esta temporada llegan todos los peces que han nacido río arriba, los peces más grandes llegan en busca de los peces más pequeños, pues de ellos se alimentan. Por ejemplo, los **khuwudye** – bagres, **dojradye'** - surubí, **kiwijwity** - belea, **isini'** - pez raya y otros peces son los que se comen a los peces pequeños que van arribando por el río. En este tiempo la pesca se la efectúa con:

- **Atajos:** Consiste en trancar la entrada de un brazo del río, donde los peces se quedan atrapados y las personas vamos con machetes, flechas y saqueadores a matar o recoger los peces que quedaron en los lugares secos.
- **Flecha:** Se pesca sábalo **sun'**, pacú y otros.
- **Lineadas:** De diferentes tamaños. Ya que es temporada en que los peces arriban, también se pesca con redes.

Majedye' - Subida de aguas (octubre, noviembre y diciembre)

En este tiempo la pesca es abundante. Realizamos la pesca en los ríos con redes, lineadas y algunas veces con flecha.

La pesca que realizamos en los arroyos es con lineadas pequeñas, saqueadores y redes pequeñas.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros



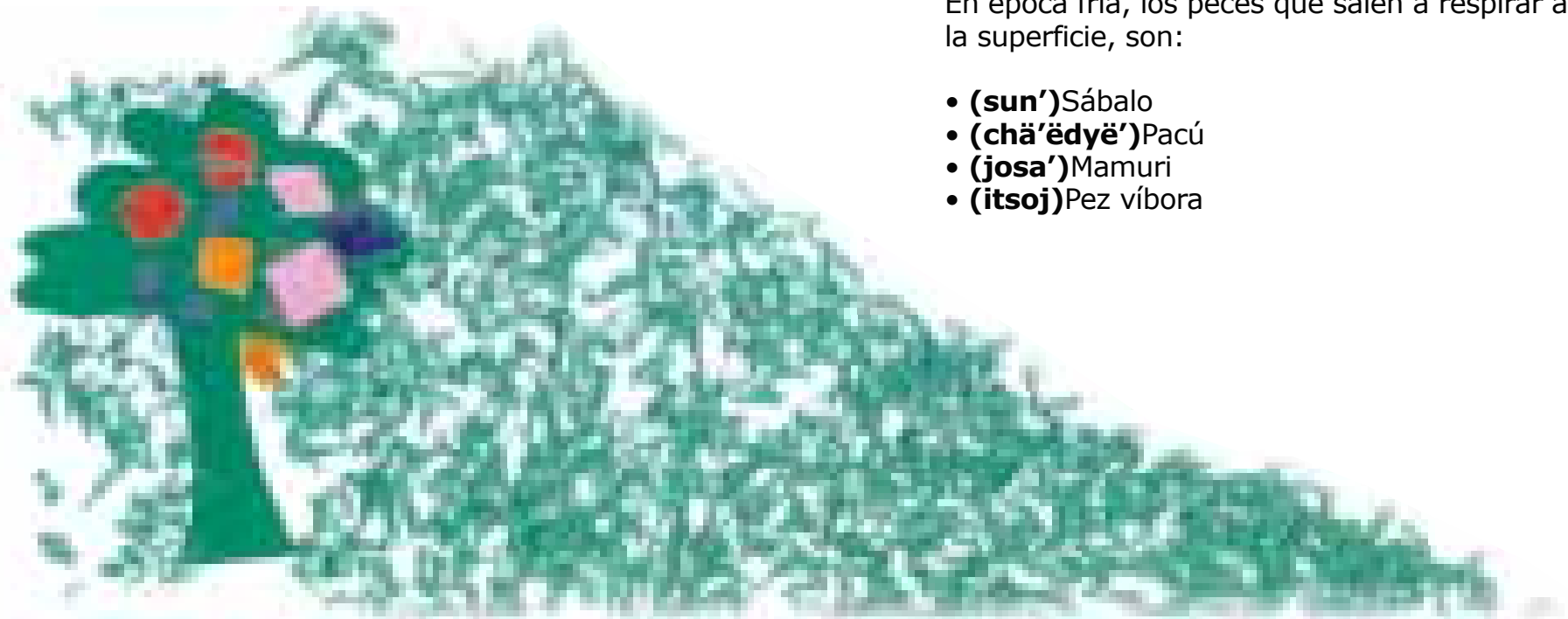
¿Sabías que?

- Cuando vamos a pescar construimos una casita hecha de hojas de charo para protegernos del sol y de la lluvia, luego nos ponemos una camisa, un pantalón y un sombrero, aunque algunos sólo usan pantalones cortos y poleras para meterse al agua con facilidad las veces que sea necesario.
- La orientación más común en los ríos y arroyos es el sol, pero la dirección en la que baja el río o arroyo también nos permite orientarnos.



En época fría, los peces que salen a respirar a la superficie, son:

- **(sun')** Sábalo
- **(chä'ëdyë')** Pacú
- **(josa')** Mamuri
- **(itsoj)** Pez víbora



JI'NA' JI'DYE'YA' JIN'DYE' TYÄBĚKHA

**LOS ESPACIOS, CALENDARIO Y PARTICIPACIÓN
DE LA FAMILIA EN LA PESCA**

Unidad 3

CHHIBINYIS



JINA'TYÄBËJÄ' LUGARES DE PESCA

En nuestras comunidades nos dirigimos a diferentes lugares para pescar, los lugares no son iguales, cada uno tiene características distintas, por eso no en todos los lugares viven las mismas especies de peces. A continuación, veamos cómo son estos lugares y qué peces podemos encontrar allí:



Los lugares de pesca más frecuentes en la Nación Mosestén son:

- **We'ni' khan**
Ríos
- **Yo'cho**
Bolsillos
- **Chikijkis in**
Pozas
- Encuentros de arroyos
- **Chikijkis we'nis**
Remanso del río
- **Chikijkis jinaksi'**
Pozas o remansos de arroyos
- **Jinak in**
Arroyos

TRABAJEMOS:

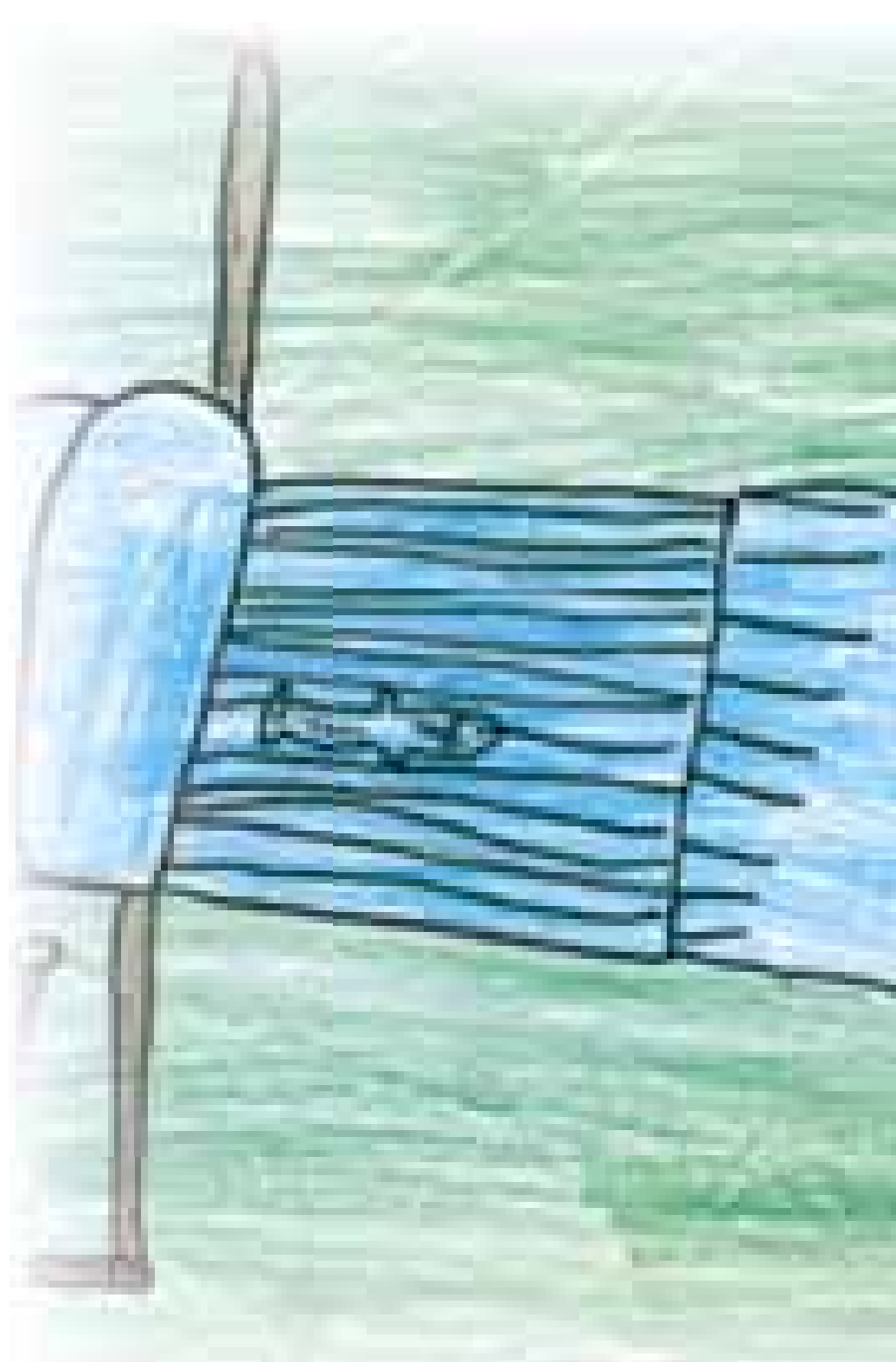
1. Dibujemos un mapa de la comunidad para ubicar los diferentes lugares de pesca.
2. Averigüemos cómo se puede pescar en cada uno de estos lugares.
3. Hagamos mapas pequeños y salgamos a ubicar los lugares que identificamos.
4. De regreso en el curso: Conversamos sobre los lugares que marcamos correctamente y cambiamos aquellos en los que nos equivocamos.
5. Escribimos textos sobre los ríos y lagos de la Nación Mosestén.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in Los amos de los peces hablan con nosotros

1. We'ni' khan – Ríos: Son lugares más anchos que los arroyos, tienen la corriente de agua más fuerte e intensa. En los ríos se forman las pozas y palizadas.

Los ríos se dividen en los siguientes niveles:

- **Chi'we** – Orillas del río o nivel superficial: Viven peces pequeños.
- **Majyay'** - Lugar no muy profundo o nivel medio: Viven peces medianos y algunos peces grandes.
- **Majya'** – Lugar profundo o nivel profundo: Donde habitan peces más grandes.





2. Jinakche' in – Arroyos: Son lentos, tienen caídas con bastante corriente que se unen a los ríos grandes y pequeños. Tienen piedras y palos.

3. Bun'ku' in – Lagos: Son grandes formaciones de agua que tienen varios años, son aguas detenidas que no tienen desagüe.

4. Tsike' in - Lagunas: En los ríos se producen cortes donde se acumulan grandes cantidades de agua que van formando las lagunas, tienen un desagüe que desemboca en el río.

TIPOS DE EMBARCACIONES PARA IR A PESCAR

Mi' kasko

La canoa o casco

Está hecha de madera mara, cedro, solimán, toco y de otros árboles que son de larga duración y son finos.

Esta embarcación se usa para ir a pescar río arriba, río abajo, en arroyos, en lagunas, ya que es un barco de fácil manejo y dominio en el arribo y cuando se está bajando. Es útil para cruzar el río o para viajar a otras comunidades del río abajo o arriba. Esta embarcación se maneja con remo.

Mi' penej

La balsa

Está hecha de palos de balsa clavados con chonta. Es una embarcación también de fácil manejo, parecida a la canoa. Podemos arribar y bajar e ir a pescar; tenemos menos riesgo de volcarnos en los lugares feos del río por ser ancho como una puerta grande, pero con punta.

Podemos trasladarla por lugares secos, por ejemplo a algunas pozas que se encuentra apartadas del río; la llevamos a estos lugares levantándola porque es liviana.



Mi' chäpä' El callapo

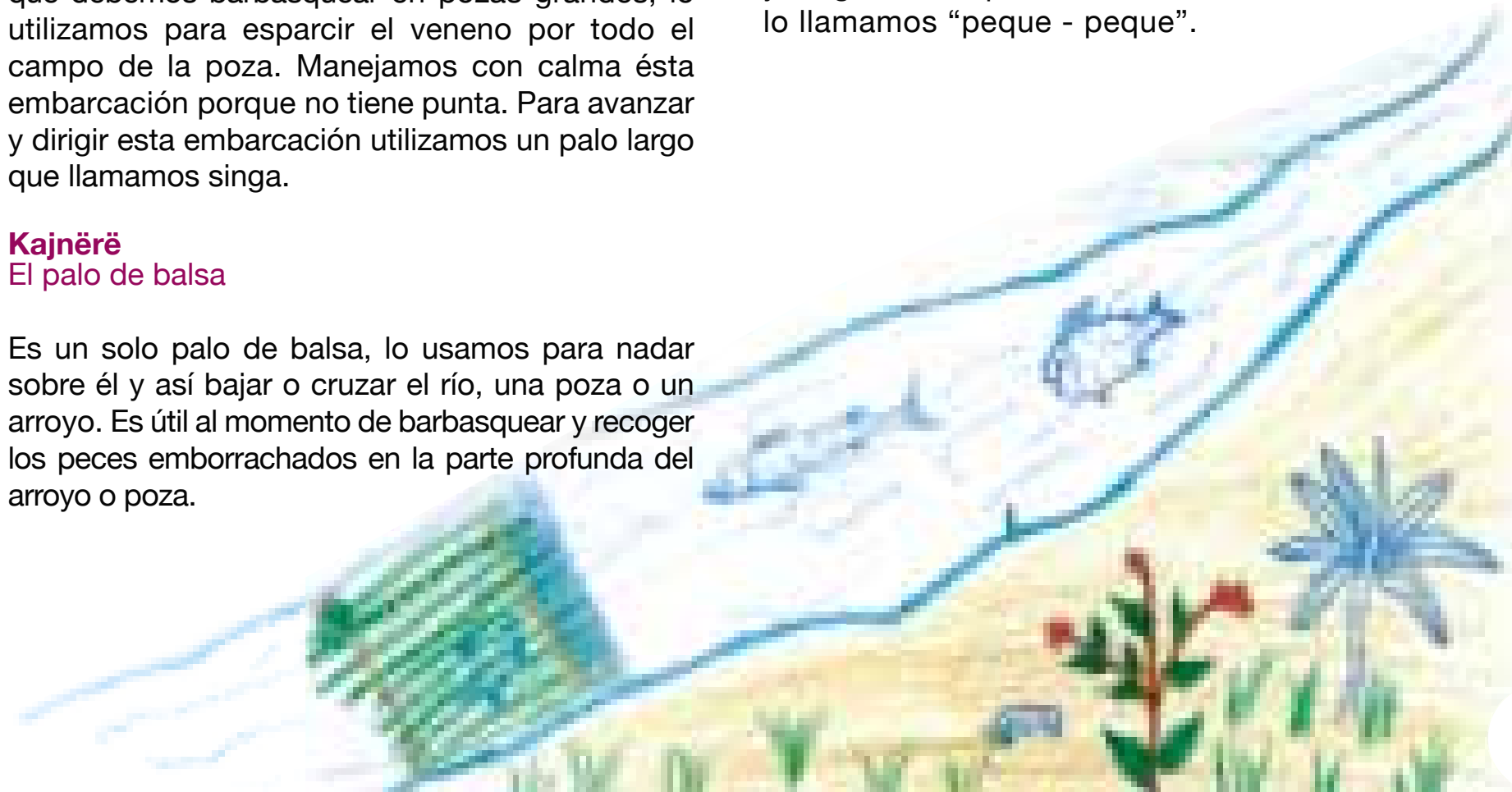
Está hecho de palos de balsa, está amarrado con mora balsa tierna (corteza) sobre un atravesado de charo o palo. Fabricamos esta embarcación, cuando estamos apurados porque tenemos la urgencia de bajar rápido por el río o dirigirnos a otra comunidad que está río abajo. También, la usamos para pescar en las pozas o en momentos que debemos barbasquear en pozas grandes, lo utilizamos para esparcir el veneno por todo el campo de la poza. Manejamos con calma ésta embarcación porque no tiene punta. Para avanzar y dirigir esta embarcación utilizamos un palo largo que llamamos singa.

Kajnërë El palo de balsa

Es un solo palo de balsa, lo usamos para nadar sobre él y así bajar o cruzar el río, una poza o un arroyo. Es útil al momento de barbasquear y recoger los peces emborrachados en la parte profunda del arroyo o poza.

El bote

El bote es una embarcación rápida, porque es conducida por un motor. La usamos para ir a pescar río arriba o río abajo, también para transportar productos o cruzar el río a personas y cargamentos pesados. A este bote con motor lo llamamos “peque - peque”.



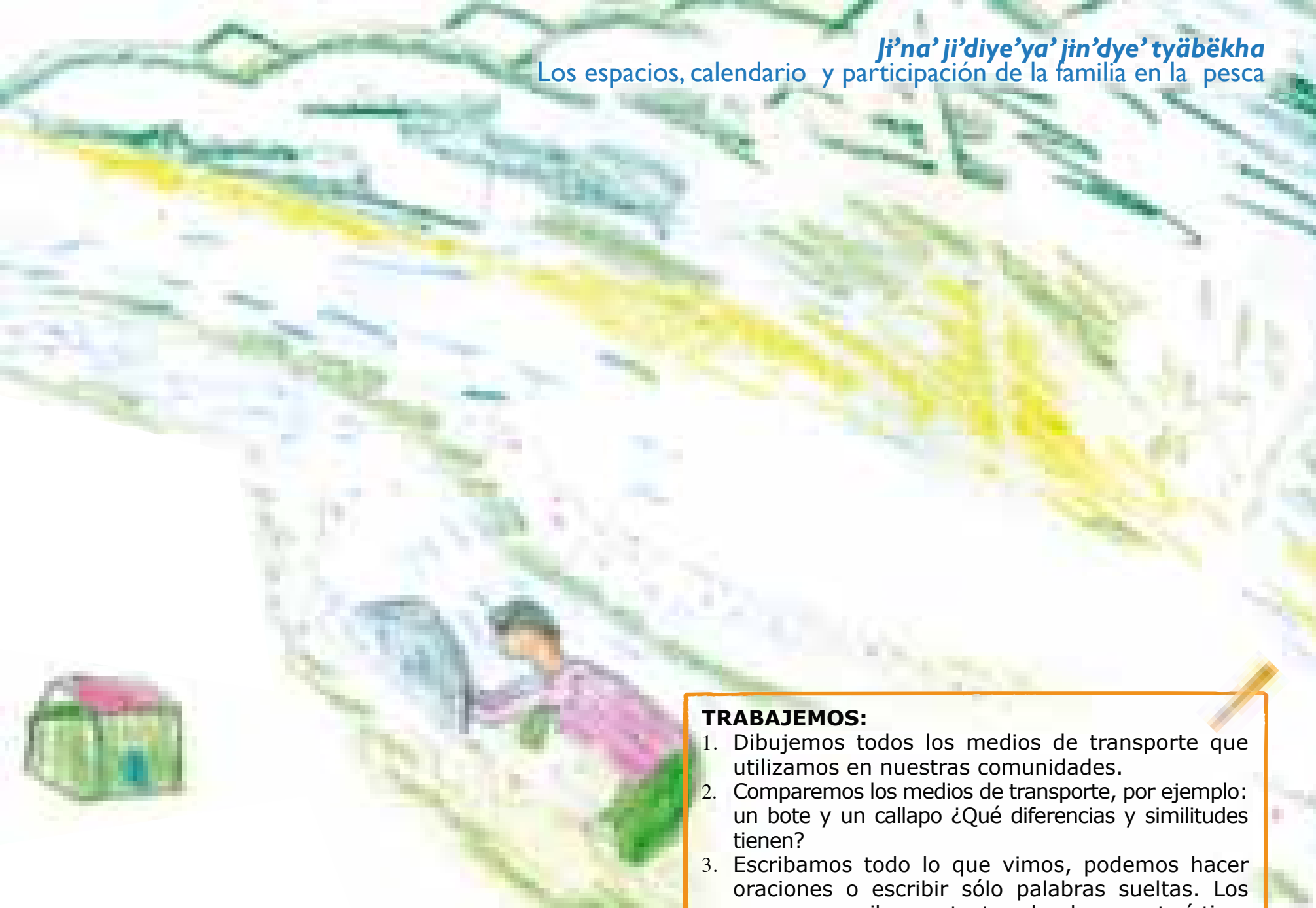
Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in Los amos de los peces hablan con nosotros

Jam' yakintiwak Para tomar en cuenta

Para evitar que los peces salten de la canoa o embarcación, debemos:

- Matarlos bien.
- Envolverlos en la red o saqueador.
- Meterlos en chipatas, maricos o bolsas.





TRABAJEMOS:

1. Dibujemos todos los medios de transporte que utilizamos en nuestras comunidades.
2. Comparemos los medios de transporte, por ejemplo: un bote y un callapo ¿Qué diferencias y similitudes tienen?
3. Escribamos todo lo que vimos, podemos hacer oraciones o escribir sólo palabras sueltas. Los mayores escriben un texto sobre las características de las embarcaciones y los viajes en ellas.

CALENDARIO DE PESCA

Hemos conocido las características de los diferentes lugares de pesca y las embarcaciones en las que debemos transportarnos, pero es necesario que conozcamos el calendario de pesca, así sabremos cuándo pescaremos más y cuándo no podremos sacar muchos peces. **Empecemos!**

Leamos estos cuadros que nos muestran con mucho detalle lo que sucede en cada época climática del año, leamos:



INDICADOR	ANDEYE' KHAN TIEMPO LLUVIOSO			
	NOVIEMBRE	DECEMBRE	ENERO	FEBRERO
LOS ESPACIOS DE LA PARTICIPACIÓN	Compartir las lluvias.	Muñes, Survies y ruidos de agua.	Muñes, Survies y aguas afías.	Muñes, Survies y aguas afías.
LO QUE LES HAGA A LOS PISOS	Singorías las pocas y sejanen para poner tramos.	Arriben los pocos a los arroyos.	Los pocos ponen tramos.	
PISOS QUE SE PISCAN EN ESTA ÉPOCA	Todos los tipos de pocas.	Salvata, suchi, rava, sumbl, iguna, Manquilla, gironi.		
PERIEN Y SITUALES QUE SE REALIZAN PARA LA PESCA	Se realizan pedidos a los amos del agua y de los pocos.			
LO QUE HACEN LOS ESPACIOS EN ESTA ÉPOCA	Los ríos pisan con sapeadores, llaves y rielos.			

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in
 Los amos de los peces hablan con nosotros

INDICADOR	TSIWAOTE' TIEMPO PÍS			
	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO
LO QUE PROHIBE LA NATIVIDAD	Los ríos empiezan a bajar su nivel y a cantidad de agua que tienen.		Comienzo de los sures (vientos fríos del sur que llegan a la Amazonia), vientos, bajada de agua, comienzan los "chiches" (lloviznas).	
LO QUE LES PASA A LOS PECES	Empiezan a bajar de los arroyos donde nacieron.		Los peces arriba por el río y hay abundante pesca.	
PECES QUE SE PISCAN EN ESTA ÉPOCA	Shachi, shéna, sarubí, pacó, tujana, mya, lelea y otros.			
FESTAS Y RITUALES QUE SE REALICAN PARA LA PESCA	Antes se realizaban reuniones y fiestas comunitarias para pedir peces a los amos y dioses del agua.			
LO QUE HACEN LOS RÍOS EN ESTA ÉPOCA	Los ríos pescan con redes, flechas, chapapas pequeñas, flechetas, mápo y barbaco.			

INDICACIONES	TSHARLEWE' TIEMPO SECO			
	JULIO	AGOSTO	SEPTIEMBRE	OCTUBRE
LO QUE PASA EN LA NATURALEZA	Agua bajan, "sacas", ruidos.	Sol, nequia, agua bajan, últimos ruidos	Socula, sol, agua bajan.	Socula, sol, agua bajan.
LO QUE LE PASA A LOS PISCOS	Los peces migran.			
PECES QUE SE PISCAN EN LA ÉPOCA	Pacó, wachi, bolca, curucó, alba, tujuro, rosa, canacho, mamari y otros.			
FESTAS Y RITUALES QUE SE REALIZAN PARA LA PESCA	Antes de realizarse fiestas para pedir pesca a los amos y dueños del agua.			
LO QUE PASA EN LA VIDA DE LOS NIÑOS EN ESTA ÉPOCA	Los niños pescan con dispositivos, líneas, flecos y barbasco.			



TRABAJEMOS:

Preguntemos en casa:

1. ¿Qué tipo de materiales se usa para la construcción de las embarcaciones para realizar la pesca?
2. Escribamos en nuestros cuadernos y expongamos en clase.
3. Ya que, sabemos cómo se elaboran las embarcaciones, hagamos pequeñas embarcaciones para jugar en el río. Debemos hacer un texto indicando los materiales que necesitamos y el procedimiento que debemos seguir.

Juntamente con el profesor:

1. Trabajemos los cuadros del calendario de pesca.
2. Si deseamos incorporar algunos datos podemos hacerlo.
3. Trabajemos con papelógrafos para colgarlos dentro el aula, así la información será para todos.
4. Preparemos este material para la feria educativa.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in
Los amos de los peces hablan con nosotros

**JEDYE' JUM'TYAKI Mİ' IN JIRITYITYIJ
FAMIRIYA KHANTYI' IN**
PARTICIPACION DE LA FAMILIA EN LA
PESCA

JEDYE' JUM'TYAKI' PHEN IN CHHIME' KİDİJ IN
LAS LABORES DE LA MUJER Y LAS NIÑAS DE 8
A 15 AÑOS

- En el barbasqueo, observamos cómo los adultos recogen sacha y la machucan en el tacú.
- Ayudamos a echar el barbasco al agua.
- Recogemos los pescados del río.
- Llevamos leña para cocinar.
- Prendemos el fuego para cocinar.
- Cocemos plátano y/o yuca (asado o sancochado).
- Asamos, chapapeamos y cocinamos la carne de pescado.
- Preparamos el dunucuabi.
- Charqueamos la carne de pescado.



**JEDYE' JUM'TYE' SONI' IN CHHIME' WIYA' IN,
JI'DYE'YA', NANATY IN**

**LAS LABORES DE LOS VARONES EN LA PESCA
(ABUELOS, PADRES Y JÓVENES DE 13 A 15 AÑOS)**

- Buscamos el barbasco o veneno, lo molemos en el tacú, lo hacemos fermentar y lo mezclamos con barro.
- Ubicamos los lugares para barbasquear.
- Hacemos las flechas.
- Tapamos los arroyos con piedras y barro.
- Echamos el veneno al agua.
- Recogemos peces muertos con saqueador.
- Flechamos peces que están vivos.
- Llevamos los peces a la casa.
- Ayudamos a charquear la carne de pescados.
- Ayudamos a chapapear el pescado.



¿Sabías que?

Cada una de las labores que se realizan para la pesca son muy importantes. Sin la participación de toda la familia, la pesca no sería buena.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

¿Jedye' Ji'chhuyiti kidiñ in, Tyäbëkha ya'?
¿Qué aprendemos los niños en la pesca?

Ji'chhuyitikha'
Aprendemos a...

- Hacer flechas.
- Usar las flechas.
- Pescar con lineadas pequeñas y medianas.
- Ubicar los mejores lugares de pesca.
- Escoger y conocer los tipos y tamaños de carnadas.
- “Redear”, o sea utilizar las mallas de pesca.
- Nadar y zambullir.
- Conducir las embarcaciones.
- Identificar los tipos de barbasco.
- Destripar peces.
- Cuidarnos de algunos peces que pueden picarnos, mordernos o herirnos.

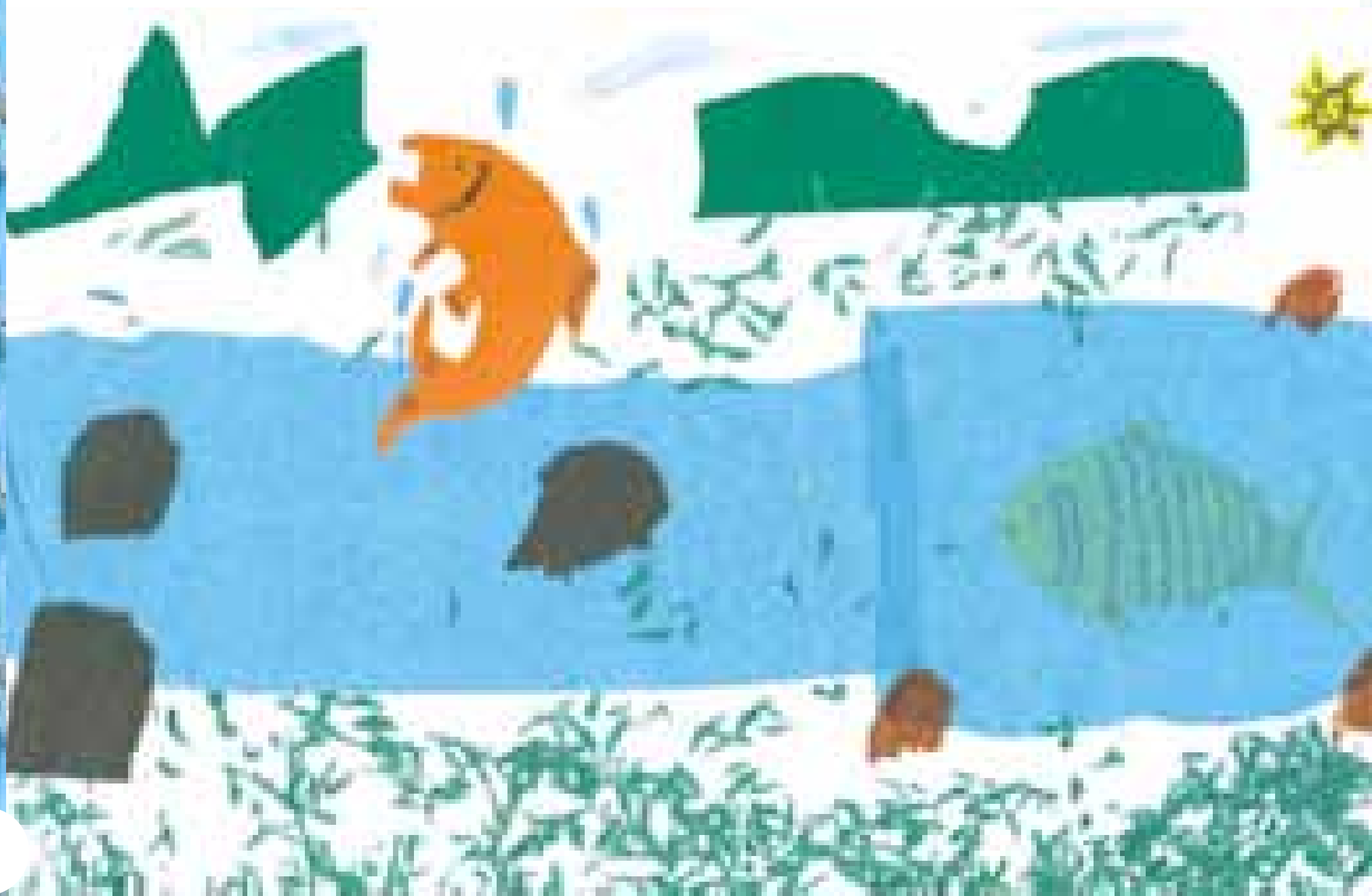


- Ver los peces al momento de flechar.
- Identificar los tipos y tamaños de peces que hay en diferentes lugares de pesca.
- Diferenciar y utilizar las técnicas de pesca.
- Diferenciar las épocas, temporadas o estaciones de pesca.
- Respetar a los dueños y amos de las aguas o de los peces.
- Diferenciar los distintos rituales que se llevan a cabo, los tiempos y los momentos de pesca.
- Ser pacientes en la pesca.
- Ser precavidos.
- Compartir con los demás la carne de pescado.

TRABAJEMOS:

1. Conversemos sobre las tareas que realizamos los niños y niñas cuando pescamos.
2. Ahora, cambiamos de papeles, las niñas cuentan lo que hacen los niños y los niños lo que hacen las niñas.
3. Ahora, en nuestros cuadernos, las niñas dibujamos lo que hacen los niños y los niños lo que hacen las niñas.
4. Escribimos textos sobre la pesca.

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in
Los amos de los peces hablan con nosotros





TSINSI YIKDYE' IN TYÄBĚKHA YA

MITOS Y RELIGIOSIDAD EN LA PESCA

Unidad 4

WAJPEN'DYE'YIS

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in Los amos de los peces hablan con nosotros

TSINSI' YIKDYE' IN, PAJKI JAM WA'SHARAYEJA' TYÄBÉKHA YA' RITUALES QUE SE REALIZAN PARA TENER SUERTE EN LA PESCA

Antiguamente, los RITUALES que realizábamos para tener suerte en la pesca, eran:

- Pedirle permiso al amo **O'pito** (Arco Iris) para que nos dé algunos de sus peces. También al dueño del río llamado **Kyajaj** (Piedras o rocas del río) y al **Ñoko** (Vía Láctea), para que nos enseñe a pescar como él lo hacía antes.

En la actualidad, aún hacemos estos rituales para tener suerte en la pesca.



A'MO'INTYI' TYÄBËDYËTY IN AMOS, DUEÑOS Y ESPÍRITUS DEL AGUA Y DE LOS PECES

¿Quiénes son los amos, dueños y espíritus del agua y de los peces?

Khöjkakity tyäbëdyë' in

Los amos, dueños y espíritus del agua y de los peces son:

- **O'pito'** (arco iris) : Amo de los peces.
- **Ido'were:** Amo de los peces.
- **Kayaj** (peñas): Dueños del río.
- **Ñoko** (vía láctea): Ser que tranca el río. También nos enseñó a pescar antiguamente y a hacer atajados.



¿Sabías que?

Cuando la gente compartía en familia o con toda la comunidad agradecían y pedían muchos más peces al **O'pito'** = Arco Iris (Amo de los peces), quien solicitaba a la gente que compartiera todos los peces que pescaran, para así seguir teniendo suerte en los próximos años, en cualquier lugar de los ríos y arroyos.

JITJYI' MO'IN TYAMISTSIN EL LENGUAJE DE LOS SUEÑOS

¿Cuáles son los **SUEÑOS DE BUENA SUERTE**
en la pesca?

SOÑARSE...

... cargando plátano pintón (amarillo).

... comiendo pan



Significa que si vamos a pescar,
se pescará un pez grande.

TRABAJEMOS:

1. Contemos nuestros testimonios sobre los sueños en la pesca.
2. Escribimos los sueños que tuvieron nuestros compañeros.
3. Clasifiquemos los sueños en buenos y malos.
4. Con ayuda del profesor, hagamos un libro sobre el significado de los sueños en la cultura mose-tén, similar a un diccionario.



¿Cuáles son los **SUEÑOS DE MALA SUERTE** en la pesca?

SOÑARSE...

... que una peta del monte te muerde o que un pato te picotea.

... pescando y engancharse uno mismo, con el anzuelo.

... comiendo pescado.

Significa peligro para ir a cazar o pescar, pues nos puede picar una víbora. Entonces, es mejor no ir a cazar o pescar.

Significa que vamos a enflaquecer.

RUJ JEDYE' JAKCHHES PHEYAKI' TSINTIM
 LA NATURALEZA SE COMUNICA CON NOSOTROS

Jitij jisin' mo' jaityi' in
 ¿Qué nos dicen las aves?

Chij'ä' (Pijmo)

Esta ave nos avisa si tendremos suerte o no, en la caza, en la pesca y en otras actividades que se hacen a diario.

Quando vamos a cazar o pescar y esta ave canta de la siguiente manera: **“chis, chis, chis”**, es de buena suerte, indica que vamos a cazar algún animal o pescar peces. Y si canta y dice: **“ipijmo!”**, es de mala suerte, significa que no cazaremos ni pescaremos nada.

Susun' (Ave del trueno)

Quando vemos a estas aves volar, es porque están anunciando la llegada del ventarrón con lluvia y truenos.

Binik (Golondrinas grandes)

Quando estas aves vuelan en círculo en lo alto del cielo nos anuncian lluvias con viento.



Jitij jisin' mo' in duru' in
¿Qué nos dicen las plantas?

- **Tyej** (Ambaibo)

Cuando las hojas de este árbol se ven blancas porque están volcadas, o cuando escuchamos que cae o se desgaja un árbol en el monte es señal de que va a llegar un ventarrón con **(tyi'mi)** lluvia.

- **Kijtyiji'** (Caricari, árbol grande de flores amarillas)
- **Wechhi** (Ojo de mula, bejuco de flores rojas y semillas grandes)

Cuando estas plantas florecen, no es buena señal para la pesca, porque no pescaremos nada.

TRABAJEMOS:

1. Entre todos inventemos un cuento sobre la pesca, debemos tener en cuenta todos los contenidos que desarrollamos en el recorrido del libro.
2. Debemos graficar la historia, podemos hacer algunos gráficos con materiales del entorno, para ello podemos utilizar semillas, madera balsa y hojas de plátano.
3. Luego individualmente, escribamos un cuento para la feria educativa.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros



¿Jitij jisin' mo'in jedye'in kawaja'si' chhe'we?
¿Qué nos dicen los fenómenos naturales?

- **Tsin** (sol)
- **İwäj** (luna)

Cuando vemos un círculo como bandera o arco iris alrededor del sol y de la luna es señal de que va a llover durante el día o al día siguiente.

- **Örityä'** (estrella)

Según cuentan los abuelos, ver caer una estrella pequeña en las noches estrelladas es señal de que el día siguiente será un día soleado.

JIN' JEBEJA' MO' TYABEDYE' IN AKA'YA'

**APROVECHAMIENTO DE LA CARNE DE PESCADO
Y CONSUMO**

An illustration of a woman in a yellow dress carrying a basket of fish, walking past a small wooden building. The background shows a simple outdoor setting with a table and a dog.

Unidad 5

KHANAM'YIS

Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in Los amos de los peces hablan con nosotros

JIN' KABAJSHA' MO' TYABEDYE' IN AKA'YA' EL TRANSPORTE DE LOS PECES A LA CASA

Los peces se transportan a la casa de la siguiente manera:

- **Sonchhe'** - En palo
Los peces grandes
- **Saji'chhe' o redkhan** - En saqueador o red
- En marico, chipata o bolsa y mochilas



FORMAS CORRECTAS DE LIMPIAR Y CORTAR EL PESCADO

Fiyaktyak, chhikonak tyabedye' in

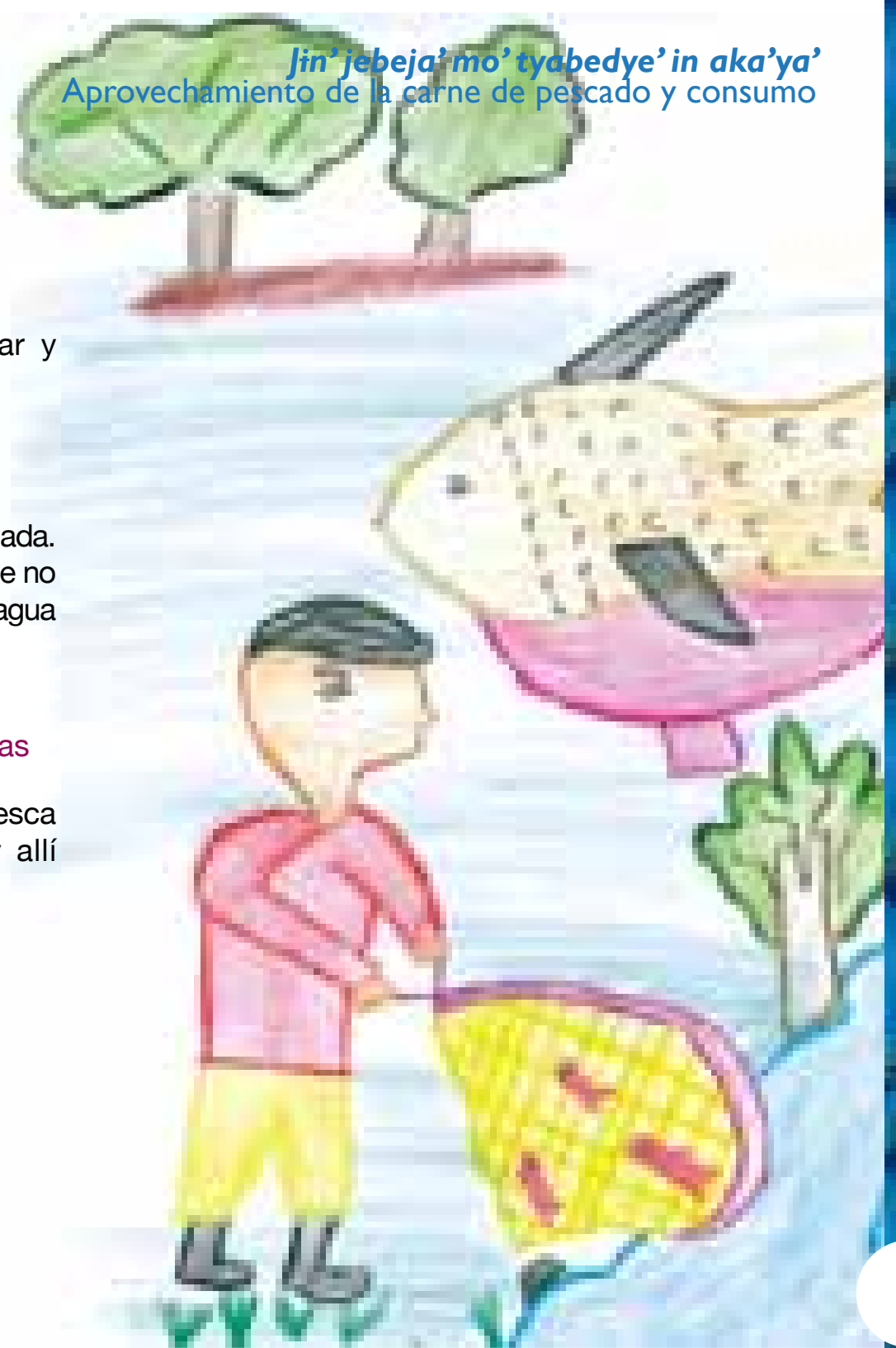
¿Cuáles son las formas correctas de limpiar y cortar el pescado?

Nitstyedye'khan En el barbasqueo

No podemos destripar y lavar con el agua envenenada. Al contrario, debemos llevar agua de otro lugar que no esté envenenada o llevar a los peces donde haya agua limpia para destriparlos y lavarlos.

Tyäbëja'ya' yowi'ya' trampaya' chhime' Cuando se pesca con redes, lineadas y trampas

El destripado se puede realizar en el lugar de pesca o podemos transportarlos hasta la casa y allí limpiarlos.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in Los amos de los peces hablan con nosotros

Fijaktyakdye'

Las formas de destripar los peces

- Los peces grandes y algunos pequeños se destripan por el pecho.
- Para charquear el sábalo lo destriparamos por la espalda.

Los insumos y las herramientas que se utilizan para limpiar y cortar o destripar a los peces, son:

- Machetes
- Cuchillo
- Agua
- Bañador
- Tola
- Hojas de plátano





¿Sabías que?

En el barbasqueo, compartimos los pescados que sacamos entre todas las personas que participamos. Además, regalamos algunos pescados a los familiares y vecinos que no participaron en esta actividad.

La mujer es la encargada de repartir los pescados en partes iguales y los niños somos los encargados de llevar a las casas de los vecinos y familiares.

TRABAJEMOS:

1. Si Carlos pescó 55 peces y su hermano pescó 70 peces, de camino a su casa juntan lo que pescaron y en el camino pierden 12 peces ¿Cuántos peces llevaron a casa?
2. La mamá de estos muchachos repartió la cantidad de peces que llevaron a casa entre tres personas ¿Cuántos pescados recibió cada una de ellas?
3. Después, descuartizó los pescados, de cada uno obtuvo 5 pedazos, si tiene 20 pescados ¿Cuántos trozos tiene en total?
4. Realicemos con la ayuda del profesor ejercicios matemáticos con las cuatro operaciones de suma, resta, multiplicación y división.

JIN' JUM'TYAKHA' MO' SHIŞH TYABEDYES IN TÉCNICAS DE CONSERVACIÓN DE LA CARNE

Practicamos diferentes técnicas para conservar la carne de pescado que nuestros padres consiguieron en la pesca, veamos cuáles son éstas:

- **Charketiksi'** – Charqueado: Carne con sal, deshidratada al sol durante 3 ó 4 días.
- **Jaotyaksi'** - Chapapeado: Carne asada.
- **Chipi`sis** – Dunucuabi: Pescado cocido en medio de tacuara.
- **Chiwetiksi' o shewansis** - Chivé o harina de pescado.
- **Jitssis** - Asado

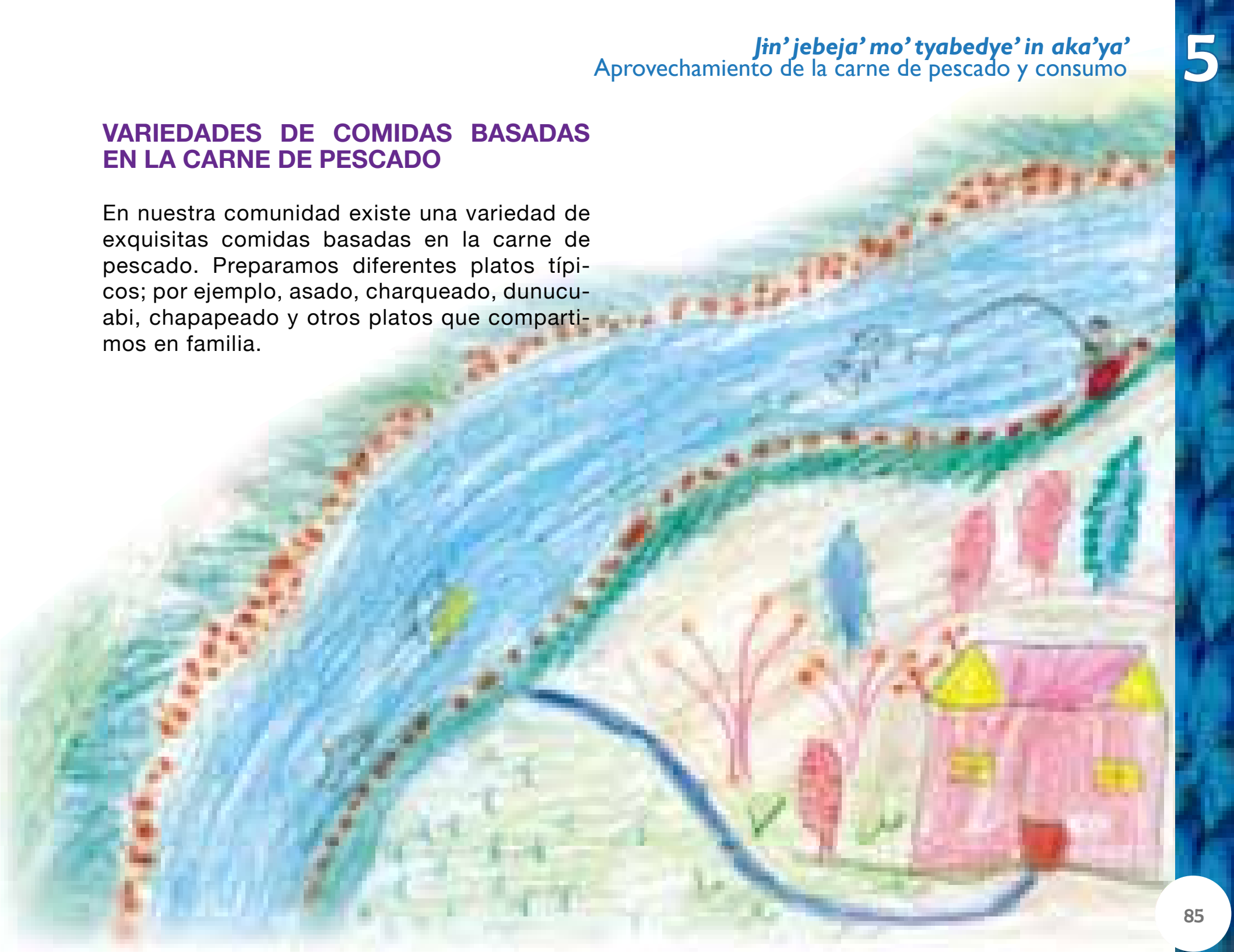


¿Sabías que?

Actualmente algunas personas conservan las carnes en las heladeras y/o congeladoras.

VARIEDADES DE COMIDAS BASADAS EN LA CARNE DE PESCADO

En nuestra comunidad existe una variedad de exquisitas comidas basadas en la carne de pescado. Preparamos diferentes platos típicos; por ejemplo, asado, charqueado, dunucubi, chapapeado y otros platos que compartimos en familia.



Mi'in a'tyäbëdyety in pheyaki tsintim in

Los amos de los peces hablan con nosotros

Leamos cómo se preparan los diferentes platos:

- **Sudado de pescado:** Preparamos con cebolla, comino, vinagre, urucú o colorante y limón.

- **Jo'na - Cheruje de plátano:** Raspamos el plátano con cuchara, añadimos cebolla en hoja y carne de pescado.

- **Pochok - Asado a la brasa en pacumuto,** preparamos esta comida con las siguientes variedades de pescado:

- Sábalo
- Cola de suchi
- Surubí
- Tachacá
- Pacú
- Blanquillo
- Tujuno
- Belea
- Lampita
- Mamuri

Nos servimos esta comida con sal, ají, vinagre, plátano y yuca asada o sancochado.

- **Dunucuabi:** Lo hacemos con peces pequeños o peces medianos y rayas. Utilizamos como ingredientes: sal, limón, vinagre y cebolla. Preparamos esta comida envolviéndola en hojas de plátano o charo o tacuara.

TRABAJEMOS:

1. Con ayuda de nuestras mamás escribamos las recetas de los platos que más nos gusten.
2. Organicemos una mini feria de platos típicos con pescado.

JEDYE PINIY' MO' TYABEDYE' IN LOS PECES Y SU UTILIDAD MEDICINAL

Muchos peces sirven para aliviar y sanar muchas de nuestras heridas y/o enfermedades. Leamos el siguiente cuadro para conocer las propiedades medicinales de algunas partes de los pescados que viven en nuestros ríos, arroyos y lagos:

Nombre del pez	Parte del pez	Utilidad medicinal
Pez	Carne	Para curar heridas, quemaduras, dolor de estómago, resaca, fiebre y dolor.
Carpa	Carne	Para curar heridas y dolor.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.
Carpa	Carne	Para curar el dolor de estómago.

Īchĩ'kĩ'minsi' tyäbëdyë' (peces pequeños)

Mosetén	Castellano
Īshĩj	Suchicito
Jitirij	Grisú
Kë'kë'	Suchicito pintadito
Kotyij	Listi
Kiñii'	Iwuili
Mo'ijwadye'	Pez torito
Witij	Yuri
Chowo'	De la variedad del yuri
Kápe'	De la variedad del yuri
Shäkä'	De la variedad del yuri
Bojmo'	Bomo
Sina	Mojarra
Shi'are'	Pez silica
Inajmari	Tolosina
Tsore'	De la variedad del bomo
Tyobiri	No tiene traducción en castellano
Kim	Mojarritas
Shirĩj	De la variedad de la tolosina
CHHĩchhidyësi'	Pequeñas sardinas

Tyäbëdyë' modyĩntomsi'in (peces que tienen dientes)

Mosetén	Castellano
Chä'edye'	Pacú
Kiwijwityi'	Belea
Josa'	Mamuri
Boyadye'	Ruta
Ijyi'yij	Chachao
Shëshëre	Ventón
Īköpinatyi	Palometa
Näbätyi'	Cachorro
Sina	Mojarra
Tyobirij	Pez pintado
Merij,	Pez cuatro ojos
Shi'are'	Pez silica
Irimo'	Palometa mediana

Tyäbëdyë' phaphäo'tomsi'in (peces con es-
camas)

Mosetén	Castellano
Nabatyi'	pez cachorro
Ijyi'yij	Chachao
Sun'	Sábalo
Boyadye'	Ruta
Meri	pez cuatro ojos
Bojmo'	Bojmo
Inajmari'	Tolosina

Yäbëdyë' dīrisi' modyin in (Peces que no tienen dientes)

Mosetén	Castellano
Khuwudye'	Suchi
Konodye	pez lampa o surubí
Sona'rë'	Surubí
Shiwäjnrëtyi'	Cocinero
Wirijwirij	De la variedad del tachacá
Tawawaj	De la variedad del tachacá
Ämëre	Tavalla o lampita
Pänidyë'	Pez blanquillo
İshij	Suchisito
Jitirij	Grisú
Kë'kë	Suchisito pintadito
Kotyij	Listi
Mo'ijwadye'	Pez torito
Witij	Yuri
Chowo'	De la variedad del yuri
Mao	Carancho
Inajmari'	Tolosina
Isini'	Pez raya
Itsoj	Pez víbora

Tyäbëdyë' dīrisi' phäphäo in (peces que no tienen escamas)

Mosetén	Castellano
Khuwudye'	Suchi
Konodye'	Pez lampa o surubí
Sonäre'	Surubí
Tawawa	de la variedad del tachacá
Wirijwirij	de la variedad del tachacá
Shiwäjnrëtyi'	Cocinero
Ämëre	Tavalla o pez lampita
Pänidyë'	Pez blanquillo
Këkë'	Suchisito pintadito
İshij	Suchisito
Isini'	Pez raya
Mo'ijwadye'	Pez torito
Kotyij	Listi
Kiñii'	Iwuili
Bijmi'mi	Pez ciego
Itsoj	Pez víbora
Jitirij	Griso

Anexos

Clasificación de los peces según su alimentación:

Tyäbëdyë' jebe'si' wush in (peces que se alimentan de frutos)

Mosetén	Castellano
Kiwijwityi'	Belea
Chä'edye'	Pacú
Josa'	Mamuri
Boyadya	Ruta
Sina	Mojarra
Īköpina	Palometa
Shëreshëre	Ventón
Tawawa	Tachacá
Irimo'	pez palometita
Tyobiri	pez pintado
lji'yij	Chachao
Shi'are'	Silica

Tyäbëdyë' jebe'si' shiish in (peces que se alimentan de carne)

Mosetén	Castellano
Kiwijwityi'	Balea
Chä'edye'	Pacú
Josa'	Mamuri
Boyadye'	Ruta
lji'yij	Chachao
Shëreshëre	Ventón
Shi'are'	Silica
Sina	Mojarra
Kim	Sardinitas
Tyobiri	pez pintadito

Tyäbëdyë jebe'si' böjkä'in (peces que se alimentan de lodo)

Mosetén	Castellano
Bojmo'	Bomo

Clasificación de los peces según su procesamiento:

Jam charketik si' tyäbëdyë'in (peces que no se charquean)

Mosetén	Castellano
Isini'	pez raya
Witij	Yuri
Mao	Carancho
Ka'pe'	de la variedad del yuri
Shaka'	de la variedad del yuri
Chowo'	de la variedad del yuri
Nabatyï'	pez cachorro
kim'in	Mojarritas

Charketik si' tyäbëdyë' (peces que se charquean)

Mosetén	Castellano
Kuwudye'	Suchi
Konodye'	pez lampa
Sona're'	Surubí
Kiwijwityi'	Belea
Wiriwiri	de la variedad del tachacá
Tawawa	Tachacá
Shiwäjnrëtyi'	Cocinero
Josa'	Mamuri
Boyadye'	Ruta
Ijyi'yij	Chachao
Sun'	Sábalos
Ämëre	Tavalla
Sina	Mojarra
Bojmo'	Bomo
Inajmari'	Tolosina
Shi'are'	Silica
Iköpinatyi'	Palometa

Clasificación de los peces según las técnicas que se usan para pescarlos:

Fidye'khan chhík tyäbëdyë' (peces que se atrapan con el atajo)

Mosetén	Castellano
Khuwudye'	Suchi
Wiriwiri	de la variedad del tachacá
Sona're'	Surubí
Konodye'	de la variedad del surubí
Sun'	Sábalo
Ämëre	Tavalla
Isini'	pez raya

Säji'chhe' chhík tyäbëdyë' (peces que se atrapan con saqueador)

Mosetén	Castellano
Inajmari'	Tolosina
Bojmo'	Bomo
Mao	Carancho
Chhichhidyësi'	de la variedad de las sardinas
Porom	de la variedad de las mojarras
Khim	Sardina
Dyu'tsi'	Camarón

Tyäbëdyë' ijakdyesi' ijmeya' (peces que se atrapan con la flecha)

Mosetén	Castellano
Khuwudye'	Suchi
Kiwijwityi'	Belea
Konodye'	De la variedad del surubí
Sonä're'	Surubí
Josa	Mamuri
Sun'	Sábaló
Ijyi'yij	Chachao
Wirijwiri	Pez
Shiwäjnrëtyi'	Cocinero
Bojmo'	Bomo
Inajmari'	Tolosina
Witij	Yuri
Mao	Carancho
Chowo'	Par de yuri
Sinaj	Mojarra
İshij	Suchisito
Kotyj	Listi
Jitirij	Griso
Tso're'	maurecillo
Kë'kë'	Suchisito pintado

Yowi'chhe' jekaksi' tyäbëdyë'in (peces que se atrapan con anzuelo)

Mosetén	Castellano
Khuwudye'	Suchi
Konodye'	de la variedad del surubí
Kiwijwityi'	Belea
CHä'edye'	Pacú
Tawawa	Tachacá
Wirijwiri	de la variedad del tachacá
Shiwäjnrëtyi'	pez cocinero
Ämëre'	pez lampita
Josa'	Mamuri
Boyadye'	Ruta
Ijyi'yij	Chachao
Shëreshëre	Ventón
İshij	Suchisito
Kotyj	Listi
Jitirij	Griso
Isini'	pez raya
Sinaj	Mojarra
Kë'kë'	pez suchisito

Kubínsi' tyäbëdyë' phoñijchhe' durtyi'chhe'
(peces que se atrapan con la chapapa grande)

Mosetén	Castellano
Kuwudye'	Suchi
Sona're'	Surubí
Konodye'	variedad de surubí
Kiwijwtyi'	Belea
Chä'edye'	Pacú
Josa'	Mamuri
Shiwäjnrëtyi'	Cocinero
Boyadye'	Ruta
Sun'	Sábalo
Ämäre	tavalla o lampita
Päñidyë'	Blanquillo
lji'yij	Chachao
Witij	Yuri
Íshij	Suchisito
Sinaj	Mojarra
Inajmari'	Tolosina
Kë'kë'	suchisito pintado
Shi'are'	Silica
Mo'ijwadye'	pez torito
Isini'	pez raya
Shërëshëre	Ventón

Ïchĩ'kityi'chhe' be'be' kubin tyäbëdyë'
ïchĩ'kîminsi' (peces que se atrapan con la chapapa pequeña)

Mosetén	Castellano
Witij	Yuri
Mao	Carancho
Ka'pe'	de la variedad del carancho
Kim	variedad de las mojarritas pequeñas
Chhichhidyë'	variedad de las mojarritas pequeñas
Poróm	variedad de las mojarritas pequeñas
Kiñii'	Iwuili
Inajmari'	Tolosina
Sina	Mojarra
Eyo	pez machete
Kotyij	Listi
Bijmi'mij	Pez ciego
Bojmo'	Bomo
Pijki'shi	Variedad de listi
Tso're'	Maurecillo
Sisij	Simbao
Merij	Pez cuatro ojos

Yodye'si' tyäbëdye' jeshi'kak ñitstidye'ya'

(peces que se envenenan con barbasco)

Mosetén	Castellano
Sun'	Sábalo
Bojmo'	Bomo
Mo'ijwadye'	pez torito
Inajmari'	Tolosina
İshij	Suchisito
Kotyij	Listi
Jitirij	Griso
Kë'kë'	suchisito pintado
Witij	Yuri
Mao	Carancho
Ka'pe'	de la variedad del carancho
Chowo'	de la variedad del yuri
Sinaj	Mojarra
Kim	Sardinitas
Porom	de la variedad de las mojarras
Chhichhidyësi'	de la variedad de las sardinas

Tyäbëdye' piñidyësi' (peces que se usan como remedios curativos)

Mosetén	Castellano
Chhudyë' chä'edyësi'	Grasa de pacú
Chhudyë' josasi'	Grasa de mamuri
Chhudyë' khuwudyësi'	Grasa de suchi
mechadyësi'	
Chhudyë' boyadyësi'	Grasa de ruta
Yitij isinisi' jö'dyë'yä' chhudyë'mi'	Aguijón o "puga" del pez raya y la grasa que contiene

Ilustraciones

UNIDAD EDUCATIVA COVENDO

ALDO TAYO SURI
ALIZÓN APAZA APO
KATERINE MORALES TAYO
OSCAR SIQUIMEN VANI
BISMA TONNY MINGE OYE
BABEL TAYO MIRO
SARA TAHE CANI
RONALDO T. C.
JESUS RADA ICONA
CARMELA CAIMANI YBISQUE
CINTIA MIRO NATE
JAIME V. W. T.
ROLY WASNA MIRO
ROLY NATE
MARLENE AVALO TAYO
DENIS HUAYCHO SEMO
SIBELY OYE NATE
ARIEL CAIMANI VANI

UNIDAD EDUCATIVA SANTA ANA

MAYLI LIPA MAYTO
NOEMI RUTH
JOSÉ M. QUETE V.
GORETY LIPA CHINICA
JULIO CANARE
BENEDICTO VANI NATE

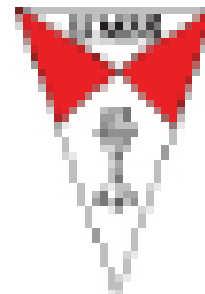
UNIDAD EDUCATIVA SAN JOSÉ

KIMBERLY SHAKI
SARA YBISGUE UMADAY
MANFRED BONILLA
RIMMER ARAMGO GARCIA
MARIEL BONI
MELINA CHANARI
WENDY CHINARI TAYO
LIBAN VNI IBISGUE
OCTAVINA TAYO WASNA
AYDA MUCHIA CHAYRIQUE
ELEO VANI
LIMBERT ALVARES
ALBERTO CABINA
CELINA CAIMANI ICONA
ABEL ZEQUIN TAYO
RONALDO TAHE CANI
ROGER CHAIRIQUE VANI
VLADIMIR SEQUIMEN MISANGE
SANDRO DIMAS CANI NATE
CLAUDIO YCONA
LISBETH RAMIREZ OYE



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԵՒԲԱՄԱԶ
ԲՆԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԵ
2002 - 2022

unicef 
Ունեմք ընդդեմ մահացող երեխաների



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՄԻՏԵ
ԿՈՄԻՏԵ ԵՒ ԿՈՄԻՏԵ

